

## 溪流(b)

1-5米宽的小型天然水道。

### جدول (ب)

مجري مائي طبيعي صغير يتراوح إتساعه من 1 الى 5 أمتار.

## 2305

### Stream (c)

Water flowing in an open or closed conduit.

### Ecoulement (d'eau)

Masse d'eau coulant dans un canal ou une conduite.

### Desagüe

Mas de agua que fluye hacia un canal o un conducto.

### 水流(c)

水在开放或封闭的管道中流动。

### مجري (ج)

ماء يجري في ممر مفتوح أو مغلق.

## 2306

### Stream (d)

A jet of water issuing from an orifice.

### Jet (d'eau)

Jet d'eau sortant d'un orifice.

### Desagüe

Mas de agua que fluye hacia un canal o un conducto.

### 注出(d)

从一个孔口流出的喷涌水流。

### مجري (د)

ماء يندفع من ثقب أو فوهة.

## 2307

### Stream (e)

A body of flowing groundwater.

### Cours d'eau souterrain

Masse d'eau souterraine en mouvement.

### Desagüe

Mas de agua que fluye hacia un canal o un conducto.

### 暗河(e)

流动的地下水。

### مجري (ه)

كتلة من الماء الجوفي الجاري.

## 2308

### Stream, intermittent-

A natural watercourse that is dry and ceases to flow during some portion of the year.

### Cours d'eau intermittent

Cours d'eau naturel qui est à sec et cesse de couler pendant certaines périodes de l'année.

### Corriente de agua intermitente

Curso natural de agua que se seca y deja de fluir durante parte del año.

### 溪流, 间歇的-

在一年中的某个时期干涸或停止流动的天然水道。

### جدول مؤقت

مجري مائي طبيعي يجف ويتوقف عن الجريان خلال بعض أوقات السنة.

## 2309

### Stream, perennial-

Stream, which flows continuously all through the year.

### Cours d'eau pérenne

Cours d'eau qui coule sans interruption toute l'année.

### Curso de agua permanente

Curso de agua que fluye continuamente durante todo el año.

### 溪流, 终年的-

在一年中始终连续流动的溪流。

### جدول دائم

جدول مستمر الجريان على مدار العام.

## 2310

### Streambed

A valley bottom where the water resulting from runoff is concentrated.

### Lit d'un cours d'eau

Fond de vallée où l'eau provenant du ruissellement est concentrée.

### Cauce

Fondo de un valle donde se concentra el agua de escorrentía.

### 河床

来源于径流的水集中的谷底。

### قاع جدول

قاع الوادي الذي يتجمع فيه الماء المتراكم من الجريان السطحي.

## 2311

### Stress

The sum of biological reactions to any adverse stimuli (physical, internal or external) that disturb the organism's optimum operating status and may reduce its chances of survival.

### Stress

Somme des réactions biologiques à tous mauvais stimuli (physiques, internes ou externes) qui perturbent le mode opératoire optimum de l'organisme suffisamment que pour réduire ses chances de survie.

### Estrés

El conjunto de reacciones biológicas a cualquier estímulo adverso (físico, interno o externo) que altera las condiciones óptimas de funcionamiento del organismo y puede reducir sus posibilidades de sobrevivencia.

### 胁迫

对于任何干扰生物的最佳运转状况或可能降低其成活机会的自然的、内部的或外部的负面刺激的生物反应的总和。

### إجهاد

حساسية الاستجابات البيولوجية لأي عامل مثبط (طبيعي، داخلي أو خارجي) التي تؤدي إلى إفساد الحالة الوظيفية المثلى للكائن لدرجة تؤدي إلى تناقص فرص بقائه بشكل جوهري.

## 2312

### Stress, acute-

Stress of short duration, minutes or hours, in which the time course of the response of the first outlasts that of the stress.

## Stress aigu

Stress de courte durée (minutes ou heures) dans lequel la réponse physiologique dure plus longtemps que le stress.

### Estrés agudo

Estrés de corta duración, minutos u horas, en el cual el tiempo de respuesta del organismo supera el del estrés.

### 应激, 急性的-

短时间, 数分钟或数小时的应激, 在这种应急中反应的时间过程长于胁迫的时间。

### إجهاد حاد

إجهاد لفترة قصيرة، دقائق أو ساعات، تكون خلالها رد فعل الأسماك أكبر من قوة الإجهاد نفسه (أي يستمر رد الفعل لفترة أطول من المؤثر).

## 2313

### Stress, chronic-

A continuous form of environmental stress, from which, under aquaculture conditions, there may be no escape (e.g. overcrowding, variable water quality, social domination).

### Stress chronique

Forme continue de stress environnemental, qu'il est souvent impossible d'éviter dans des conditions normales d'élevage. Surpopulation, variations dans la qualité de l'eau, dominance sociale et exposition à des environnements nouveaux sont tous des exemples de causes de stress chronique associées à l'aquaculture.

### Estrés crónico

Forma continua de estrés ambiental, a menudo inevitable en condiciones normales de cultivo acuícola; (por ejemplo, sobrepoblación, variaciones de la calidad del agua, dominación social).

### 胁迫, 慢性的-

一种连续的环境胁迫形式, 在水产养殖条件下, 这是无法避免的例如拥挤、变化的水质和群居的控制。

### إجهاد مزمن

صورة من صور الإجهاد البيئي المستمر، التي ربما لا يكون هناك مفر منه تحت ظروف الاستزراع المائي (مثل الازدحام، التغيير في جودة الماء، السيادة الاجتماعية).

## 2314

### Stripping

Physical removal of milt or ova from sexually mature fish.

### Stripping

Libération physique de laitance ou d'ovules d'un poisson sexuellement mature.

### Ordeñar

Remoción física de la lecha o de los huevos de peces sexualmente maduros.

### 挤卵(精)

从性成熟的鱼体物理地挤出精液或卵子。

### حلب

إنزال أو إخراج السائل المنوي أو البيض من الأسماك الناضجة جنسياً.

## 2315

### Stripping, air- (a)

A technique for removing ripe ova from the peritoneal cavity of a fish using a compressed air source.

**Stripping par pression d'air**

Technique utilisée pour libérer des ovules matures de la cavité péritonéale d'un poisson par de l'air comprimé.

**Ordeñar con aire**

Técnica de extracción de huevos maduros de la cavidad peritoneal de un pez, usando una fuente de aire comprimido.

**挤卵，空气的-(a)**

使用压缩空气源从腹膜腔内取出成熟的卵子的一种技术。

**حلب هوائي (أ)**

وسيلة لإنزال البيض الناضج من التجويف البريتوني للسمة باستخدام الهواء المضغوط.

**2316****Stripping, air- (b)**

Mechanical removal of dissolved gases (e.g. carbon dioxide) from water to air by agitation of the water to increase the area of air to water contact.

**Dégazage de l'eau**

Libération mécanique des gaz dissous de l'eau (e.g. gaz carbonique) par l'agitation de celle-ci ce qui augmente la surface de contact entre l'air et l'eau.

**Desgasificación**

Remoción mecánica de gases disueltos en el agua por la agitación del agua para incrementar el área de contacto aire-agua.

**脱去，空气的-(b)**

通过搅水增加水气接触面积来机械地除去水中的溶解气体（例如二氧化碳）。

**استخراج غازات (ب)**

طريقة ميكانيكية لإخراج الغازات الذائبة في الماء (مثل ثاني أكسيد الكربون) إلى الهواء برفع الماء لزيادة مساحة اتصال الماء بالهواء.

**2317****Stunted**

Condition of being undersized and not growing appreciably; this condition is usually permanent in warm-blooded animals but is reversible in cold-blooded animals such as fish.

**A croissance freinée**

Condition dénotant une taille anormalement trop petite et une croissance trop faible; cette condition est généralement permanente chez les animaux à sang chaud; par contre elle est réversible chez les animaux à sang froid tels que les poissons.

**Crecimiento retardado**

Condición que denota un tamaño muy pequeño y un crecimiento demasiado débil; tal condición generalmente es permanente en animales de sangre caliente pero reversible en animales de sangres fría como los peces.

**生长受阻的**

规格过小和没有适当生长的状态，这种状态在暖血动物中通常是永久性的，但在冷血动物，如鱼类中是可逆的。

**متقزم**

حالة يكون فيها الكائن أقل من الحجم الطبيعي ولا ينمو بشكل جيد، وهذه الحالة عادة تكون مستديمة في الحيوانات ذوات الدم الحار، ولكنها عكسية (أي قابلة للتعديل) في الحيوانات ذوات الدم البارد (مثل الأسماك).

**2318****Sturgeon culture**

Breeding and rearing fish of the family Acipenseridae (sturgeons) and their hybrids (e.g. bester).

**Acipensériculture**

Propagation et élevage des poissons de la famille Acipenseridae (e.g. esturgeon, sterlet) et de leurs hybrides (e.g. bester)

**Cultivo de esturiones**

Reproducción y cría de peces de la familia Acipenseridae (esturiones), y sus híbridos, por ej., bester.

**鲟鱼养殖**

鲟科鱼类鲟鱼及其杂交种如的繁殖和培育。

**إستزراع اللفش**

إكثار وتربية الأسماك من عائلة Acipenseridae أو (sturgeons) وهجنها مثل bester.

**2319****Sub-clinical**

An infection with no evident symptoms or clinical signs of disease, or a period of infection preceding the onset of clinical signs.

**Infraclinique**

Une infection sans symptômes ou signes cliniques de maladie évidents, ou une période d'infection précède le déclenchement de signes cliniques.

**Subclínico**

Término que se refiere a una infección sin síntomas o signos clínicos evidentes de enfermedad, o al período anterior a la aparición de los síntomas clínicos en la evolución de la enfermedad.

**亚临床的-**

没有明显疾病症状或临床征兆的感染，或在引起临床征兆前的感染时期。

**تحت مرضي**

عدوى بدون أعراض أو علامات ظاهرة للمرض، أو فترة تمر بين حدوث العدوى وظهور الأعراض.

**2320****Subspecies**

A geographically localized subdivision of a species, genetically and morphologically distinguishable from other subspecies, described according to taxonomic rules, and given a Latin name.

**Sous-espèce**

Subdivision d'une espèce géographiquement localisée, qui se distingue génétiquement et morphologiquement d'une autre sous-espèce, décrite selon les règles taxonomiques et à laquelle l'on a donné un nom latin.

**Subespecies**

Subdivisión geográficamente localizada de una especie, que se distingue genética y morfológicamente de otra subespecie, descrita de acuerdo a las reglas taxonómicas y a la cual se le da un nombre latino.

**亚种**

是一个种在地理上地方化的一部分，可以在遗传和形态上与其它亚种相区分，根据分类学规则进行描述，被给予一个拉丁名。

**تحت نوع**

جزء فرعي من نوع ما معزول جغرافياً، مميز وراثياً وظاهرياً عن الأنواع الأخرى، ويوصف طبقاً لقواعد التصنيف، كما يُعطى

**2321****Subtidal**

The shallow marine or tidal flat environment that is below the mean low water level of spring tides.

**Subtidal**

Environnement peu profond, marin ou de l'estran, qui se trouve sous le niveau moyen des basses eaux des marées de vives-eaux.

**Submareal**

Ambiente marino somero o estero que está por debajo del nivel medio de las aguas bajas de las mareas vivas.

**潮下带的**

低于涨潮的平均低潮位的浅海或潮汐影响的滩涂。

**تحت مدّي**

البيئة البحرية الضحلة، أو المسطح المدّي الذي يوجد تحت متوسط مستوى سطح الماء أثناء المد الأعلى.

**2322****Summerkill**

Loosely used as a counterpart to winterkill; describes the sudden mortality of fish, which occurs in summer, usually as a direct result of low dissolved oxygen reflecting heavy biological oxygen demand, warm water, and/or low water levels.

**Mortalité massive estivale**

Utilisé par analogie à "mortalité massive hivernale"; désigne la mortalité subite de poissons qui apparaît en été, généralement provoquée par de faibles concentrations en oxygène dissous; celles-ci peuvent refléter une demande biologique en oxygène très forte, une température de l'eau élevée et/ou de bas niveaux d'eau.

**Mortalidad de verano**

Utilizado por analogía a muerte invernal; describe la mortalidad repentina de peces que ocurre en verano, habitualmente provocado por bajas concentraciones de oxígeno disuelto en el agua; lo que puede ser un reflejo de una fuerte demanda biológica de oxígeno, de aguas cálidas y/o de bajos niveles de agua.

**夏季死亡**

模糊地用作冬季死亡的对应词；描述在夏季发生的鱼类突然死亡，通常是反映了高生物耗氧、高水温或低水位的低溶解氧的结果。

**نفوق صيفي**

يستخدم بكثرة كمضاد أو مقابل للموت الشتوي؛ ويدل على النفوق الفجائي الذي يحدث للأسماك في فصل الصيف، عادة كنتيجة مباشرة لنقص الأكسجين في الماء، الذي يعكس الاحتياج الأكسجيني الحيوي، ويحدث الموت الصيفي في المناطق الحارة و/أو الماء الضحل.

**2323****Sump**

General term for a tank or chamber used as a reservoir, stilling chamber or water collection point.

**Puisard**

Terme général pour une cuve ou une chambre utilisée comme réservoir, chambre de tranquillisation ou point de prise d'eau.

**Sumidero**

Término general para un tanque o cámara usada como reservorio, cámara para reducir el flujo de

agua o punto de recolección de agua.

## 水坑

用作蓄水池、静水池或水集中场所的水池的统称。

## غرفة تجميع

مصطلح عام يعني غرفة أو حوض يُستخدم كخزان، غرفة تجميع أو نقطة لتجميع الماء.

## 2324

### Supersaturation

A condition in which a medium, such as a solvent, contains concentration of a substance higher than it can normally hold at a given temperature and pressure, e.g. oxygen supersaturation in water.

### Sursaturation

Condition dans laquelle un milieu, un solvant par exemple, renferme une substance à une concentration qui dépasse celle qui est normalement tolérée à une température et une pression déterminées, comme par exemple, la sursaturation en oxygène dans l'eau.

### Super saturación

Condición en la cual un medio, tal como un solvente, contiene una sustancia en una concentración mayor que la que normalmente puede contener a una temperatura y presión dadas. Por ej., sobresaturación de oxígeno en el agua.

## 过饱和

一种介质例如一种溶剂含有的物质浓度高于它在一定的温度和压力下通常所能保持的浓度，例如水中氧气的过饱和。

## فوق تشبع

حالة يحتوي فيها وسط ما، مثل مذيب، على تركيز من مادة ما أعلى مما يحتوي عادة عند درجة حرارة وضغط محددتين [مثل التشبع الزائد للأكسجين في الماء].

## 2325

### Supplement

A feed used with another to improve the nutritive balance or performance of the total and intended to be: (i) fed undiluted as a supplement to other feeds; or (ii) offered free choice with other parts of the ration separately available; or (iii) further diluted and mixed with other feed ingredients to produce a complete feed.

### Complément (alimentaire)

Aliment utilisé avec un autre pour améliorer l'équilibre nutritif ou le rendement de l'ensemble et qui doit être: (i) donné non dilué en complément à d'autres aliments; ou (ii) donné au choix avec d'autres parties de la ration disponibles séparément; ou (iii) ultérieurement dilué et mélangé à d'autres ingrédients alimentaires pour produire un aliment complet.

### Suplemento

Alimento usado en combinación con otro para mejorar el balance nutricional o el resultado de esa mezcla concebido para: (i) utilizar sin diluir, como suplemento de otro alimento; (ii) ofrecerlo separadamente y a libre elección como parte de la ración disponible y (iii) diluirlo y mezclarlo con otros para conformar un alimento completo.

## 补充

为了改善总体营养平衡或表现与另一种饲料一道使用的饲料，其意图为：作为其它饲料的补充不加稀释地投喂；提供了作为定量中其它可以单独获得部分的自由选择；或被进一步用其它饲料成分稀释或混合以生产全价饲料。

## مكمل

علف يُستخدم مع آخر لتحسين التوازن الغذائي أو الأداء للعلف النهائي، ويُراد له أن: (أ) يُغذى دون تخفيف كمكمل لأعلاف أخرى، أو (ب) أن يمنح اختياراً حراً مع الأجزاء الأخرى المنفصلة والمتاحة من العليقة، أو (ج) يُخفف ويخلط لينتج علماً كاملاً.

## 2326

### Supply

For economics purposes: the amount of goods and services that producers are willing and able to offer in the marketplace at specific prices.

### Offre

En économie: la quantité de biens et de services que des producteurs sont d'accord et capables de mettre sur le marché à des prix spécifiques.

### Oferta

En economía: la cantidad de bienes y servicios que los productores quieren y pueden ofrecer en el mercado a precios específicos.

## 供应

出于经济学目的：生产者愿意和能够以一定的价格市场上提供的货物和服务的数量。

## إمداد

لأغراض اقتصادية: كمية البضائع والخدمات التي يرغب المنتجون في، ويقدرها على، توفيرها في السوق بأسعار محددة.

## 2327

### Surveillance

A systematic series of investigations of a given population of aquatic animals to detect the occurrence of disease for control purposes, and which may involve testing of samples of a population.

### Surveillance

Série systématique d'investigations concernant une population d'animaux aquatiques afin d'y détecter la présence de maladies en vue de leur contrôle; elle peut inclure des tests conduits sur des échantillons de population.

### Investigación/observación

Serie sistemática de investigaciones sobre una población dada de animales acuáticos, con el objetivo de detectar la presencia de enfermedades para poder controlarlas; puede incluir exámenes realizados sobre muestras de población.

## 监测

为了疾病控制的目的对特定的水生动物群体进行一系列系统的研究以察觉疾病的发生，它可能会涉及一个群体的取样的检测。

## رقابة

سلسلة منتظمة من الفحوصات التي تتم على عشيرة معينة من الحيوانات المائية لاكتشاف حدوث المرض وتتم بغرض وضع برامج المقاومة والتي قد تشمل اختبار عينات تؤخذ من العشيرة.

## 2328

### Survey, detailed soil-

A more complete survey of the parts of the area found to be suitable in the reconnaissance survey; a number of auger samples are taken to determine in greater detail the existing soil conditions and the suitability of the soils present.

### Prospection pédologique détaillée

Etude pédologique plus complète des emplacements jugés intéressants au cours de la prospection de reconnaissance; un certain nombre d'échantillons de sol sont obtenus à la tarière afin de définir avec plus de détails les conditions

pédologiques et l'aptitude des sols présents.

## Estudio detallado del suelo

Estudio de suelos más completo de los sitios considerados interesantes en el curso del levantamiento de reconocimiento; se toma un cierto número de muestras con el taladro para determinar con mayor detalle las condiciones y la aptitud de los suelos presentes.

## 调查，细致的土壤-

在勘测调查中发现的适当的部分区域的更加完全的调查；获取若干个钻孔样本以确定现行土壤状况和当前土壤的适宜性的更多详情。

## المسح تفصيلي للتربة

مسح كامل أكثر تفصيلاً للأجزاء من المنطقة التي ثبتت صلاحيتها في المسح الاستطلاعي، ويؤخذ عدد من العينات عن طريق الحفر بالبريمة لتحديد ظروف التربة الحالية ومدى ملائمتها بشكل أكثر تفصيلاً.

## 2329

### Survey, reconnaissance soil-

A short, quick survey to get a general idea of the soil varieties present and their distribution in a selected area of land; open pits are dug and exposed soil profiles are examined; selected samples are taken for field and laboratory testing. Survey results should enable to map the rough distribution of the various types of soils present.

### Prospection pédologique de reconnaissance

Etude pédologique brève et rapide pour avoir une idée générale des variétés de sols en présence et de leur localisation dans le périmètre de terres sélectionné; un certain nombre de fosses à ciel ouvert sont creusées et les profils pédologiques exposés sont examinés; quelques échantillons sont prélevés pour faire des tests en champs et en laboratoire. Sur la base de cette prospection, il devrait déjà être possible de grossièrement déterminer la distribution des différents types de sols présents.

### Prospección del suelo

Estudio corto y rápido para lograr una idea general de las variedades de suelo existentes y de su distribución en el área seleccionada de tierra. Se excavan pozos abiertos y se examinan los perfiles de suelo expuestos, se toman muestras seleccionadas para llevar a cabo pruebas de campo y de laboratorio. A partir de los resultados de tal estudio se debería poder elaborar un mapa aproximado de los varios tipos de suelos presentes.

## 调查，勘探土壤-

获得当前变化情况和它们在所选择的陆地区域中分布的大致情况的短时间快速调查；挖掘小坑中暴露的土壤断面被检查；获取有选择的样本进行野外或实验室检测。调查结果应能作出当前不同土壤类型的大致分布图。

## المسح استطلاعي للتربة

مسح سريع ومختصر للحصول على فكرة عامة عن أنواع التربة الموجودة وتوزيعها في منطقة محددة من الأرض؛ يتم حفر عدد من الحفر ثم تفحص أشكال التربة بها؛ وكذلك يتم اختبار بعض العينات للاختبار الحقل والمعمل. ويجب أن تمكن نتائج هذا المسح من رسم خريطة للتوزيع التقريبي للأنواع المختلفة من التربة الموجودة بالمنطقة.

## 2330

### Survey, socio-economic-

Formal survey of social and economic conditions using sophisticated sampling techniques, questionnaires and/or formal and standardized interviews.

## Enquête socio-économique

Enquête formelle sur les conditions sociales et économiques, utilisant des techniques d'échantillonnage sophistiquées, des questionnaires et/ou des interviews formelles et standardisées.

## Encuesta socio-económica

Investigación formal de las condiciones sociales y económicas, utilizando técnicas sofisticadas de muestreo, cuestionarios y/o entrevistas formales estandarizadas.

## 调查, 社会经济的-

使用复杂的采样技术、调查表和或正式和标准的采访的社会和经济学状况的正式调查。

## مسح اجتماعي اقتصادي

مسح رسمي للظروف الاجتماعية والاقتصادية باستخدام تقنيات معقدة لجمع العينات، الاستبيانات و/أو المقابلات الرسمية المعقنة.

## 2331

## Survey, topographical-

A survey made to define the exact location of physical features on the ground (e.g. lakes, roads, forests, large rocks) or of various structures of a fish farm (ponds, dams, dikes, drainage canals, sources of water), as well as the vertical relief of a selected area or fish farm; results should enable the preparation of topographical plans and maps.

## Levé topographique

Levé destiné à définir la localisation exacte des principales caractéristiques physiques du terrain (e.g. lacs, routes, forêts, formations rocheuses) ou encore des divers éléments d'une ferme piscicole (étangs, barrages, digues, canaux de drainage, sources d'alimentation en eau), ainsi que le relief vertical d'une zone ou ferme choisie; les résultats du levé topographique devrait permettre la préparation de plans et cartes topographiques.

## Estudio topográfico

Estudio que se realiza para definir la ubicación exacta de los rasgos físicos en el suelo (por ej., lagos, caminos, bosques, grandes rocas) o de las varias estructuras de granjas de peces (estanques, represas, diques, canales de drenaje, fuentes de agua), así como el relieve vertical de un área seleccionada o granja de peces. Los resultados deben permitir la preparación de planos y mapas topográficos.

## 測量, 复杂的-

为了确定地面物理特征例如湖泊、道路、森林和大块岩石等或一个养鱼场各种建筑池塘、水坝、池埂、排水渠和水源等的准确位置以及所选择区域或鱼场的垂直地貌而进行的测量；其结果应当能够绘制出地形学设计图和地图。

## مسح طوبوغرافي

مسح يُجرى لتحديد الموقع المضبوط للمظاهر الطبيعية على الأرض (مثل البحيرات، الطرق، الغابات، والصخور الكبيرة)، أو لتحديد الهياكل المختلفة لمزرعة سمكية (مثل الأحواض، السدود، الجسور، قنوات الصرف ومصائد الري)، وكذلك الارتفاع الراسي لمنطقة معينة أو مزرعة سمكية؛ ويجب أن تمكن نتائج المسح من إعداد خرائط وخطط طوبوغرافية.

## 2332

## Survival rate

Number of fish alive after a specified time interval, divided by the initial number. Usually on a yearly basis or for the rearing period.

## Taux de survie

Nombre de poissons en vie après un interval de temps spécifique, divisé par le nombre initial. Généralement exprimé sur la base d'une année ou pour la période d'élevage.

## Tasa de sobrevivencia

Número de peces vivos después de un intervalo de tiempo, dividido por el número inicial. Generalmente expresado sobre base anual o para el período de cría.

## 成活率

一定时间间隔后活着的鱼的数量除以最初的数量。通常是年度基础上的或培育期内的。

## معدل اعاشة

عدد الأسماك الباقية حية بعد فترة زمنية محددة، مقسومة على العدد الأولي للأسماك، ويحسب عادة على أسس سنوية [أو خلال فترة التربية].

## 2333

## System, farming-

A population of individual farm systems that have broadly similar resource bases, enterprise patterns, household livelihoods and constraints, and for which similar development strategies and interventions would be appropriate.

## Système agricole

Population de systèmes d'exploitations individuels comparables en termes de bases de ressources, de structure d'entreprise, de moyens d'existence et de contraintes des ménages, et pour lesquels il serait approprié d'appliquer des stratégies et des interventions de développement analogues.

## Sistema de producción agropecuaria

Es el conglomerado de sistemas de fincas individuales que en su conjunto presentan una base de recursos, patrones empresariales, sistemas de subsistencia y limitaciones familiares similares; y para los cuales serían apropiadas estrategias de desarrollo e intervenciones también similares.

## 体系, 养殖-

具有广泛相似的资源基础、投资形式、家庭生计和制约因子的单个养殖系统的全体，对于这些系统采用相似的发展策略和干预措施将是适当的。

## نظام استزراع

مجموعة من نظم المزارع المنفردة ذات قواعد متماثلة من الموارد، أنماط العمل، الحياة الأسرية والضوابط، والتي قد تتناسب معها خطط تنمية وتدخلات متماثلة.

## 2334

## System, field-pond-

Chinese cultural system used to transform rural low-lying coastal areas (many just below sea level), in which ponds are dug to raise the height of fields to protect them from flooding. This gives rise to field-pond agroecosystems, commonly at ratios of 9:1.

## Système intégré champs-étangs

Système culturel chinois utilisé pour transformer des terres rurales côtières basses (beaucoup juste en-dessous du niveau de la mer), dans lesquelles des étangs sont excavés afin de pouvoir augmenter le niveau des champs et ainsi les protéger de l'inondation. Ceci donne naissance à des agro-écosystèmes champs-étangs, généralement dans le rapport de 9:1.

## Sistema de estanques-campos

Sistema de cultivo chino utilizado para aprovechar áreas costeras bajas (muchas bajo el nivel de mar), en las cuales se excavan estanques para elevar la altura de los campos y protegerlos de las inundaciones. Ésto origina agro-ecosistemas de áreas agrícolas-acuícolas, generalmente en proporciones de 9:1.

## 体系, 田-塘-

中国用于转化沿海农村地势低洼地区大多刚好低于海平面的养殖体系，在这种体系中开挖池塘以提高田地，从而保护它们免于洪涝的影响。这产生了农业生态系统，通常的比例为：

## نظام أحواض حقليّة

نظام صيني تقليدي يستخدم لتحويل وإصلاح الأرض الريفية الساحلية المنخفضة (التي يقع الكثير منها تحت مستوى سطح البحر)، يتم فيه حفر أحواض لاستخدام ناتج الحفر لرفع مستوى الحقول الزراعية لحمايتها من اغمر بماء البحر. وهذا يخلق أنظمة زراعية بيئية من الحقول والأحواض، عموماً بنسبة 1:9.

## 2335

## System, flow-through-

A culture system in which the water supplied to it is used once only and then discharged with or without primary treatment (depending on stocking density and waste output).

## Système ouvert

Système d'élevage dans lequel l'eau d'alimentation n'est utilisée qu'une seule fois et ensuite évacuée, après ou sans traitement primaire (suivant la densité de stockage et la nature des rejets).

## Sistema de flujo abierto

Sistema de cultivo en el cual el agua suministrada es usada una sola vez y luego evacuada, con o sin tratamiento primario (dependiendo de la densidad de siembra y de la producción de desechos).

## 系统, 水流-通过-

所供应的水仅使用一次，然后将这些水进行或不进行初步处理后(根据放养密度和废弃物产生量)排放到接收水体的养殖系统。

## نظام مفتوح

نظام للاستزراع يُستخدم فيه الماء الوارد مرة واحدة ثم يصرف مع أو بدون معالجة أولية (اعتماداً على الكثافة السمكية، وكمية المخلفات الناتجة)...

## 2336

## System, induced-gravity settling-

Water treatment system, which accelerates the settling of particles from water/wastes by inducing a centrifugal force within the liquid to be treated.

## Système de décantation par gravité

Système de traitement de l'eau usée dans lequel la décantation des matières solides est accélérée par l'introduction de la force centrifuge dans le liquide à traiter.

## Sistema de decantación por gravedad

Sistema de tratamiento de agua, en el cual se acelera la decantación de partículas del agua/desechos provocando una fuerza centrífuga en el líquido que debe ser tratado.

## 系统, 诱导-重力沉降-

通过在需要处理的液体内部诱导产生离心力加速颗粒物从废水废物中沉降的水处理系统。

## نظام ترسيب بجاذبية محدثة

نظام للاستزراع يُستخدم فيه الماء الوارد مرة واحدة ثم يصرف مع أو بدون معالجة أولية (اعتماداً على الكثافة السمكية، وكمية المخلفات الناتجة).

## 2337

## System, lagoon-

Wastewater treatment technology for stabilizing aquacultural sludge. Anaerobic lagoons have been used to treat waste discharges from all phases of the vast agricultural industry and have also

been considered suitable treatment processes for aquacultural wastes A two-stage lagoon system should be used for sludge stabilization The first stage is anaerobic: main objective is biological oxygen demand reduction through organic decay. The second stage is facultative: main objective is nitrogen reduction as well as additional BOD removal.

### Système de lagunage

Technologie pour le traitement des eaux usées et la stabilisation des boues aquacoles. Des lagons anaérobies ont été utilisés pour le traitement des rejets de la vaste industrie agricole; leur utilisation pour le traitement des rejets aquacoles a également été pratiquée. Pour la stabilisation des boues, un système de lagunage en deux phases devrait être utilisé. La première phase est anaérobie et son objectif principal est de diminuer la demande biologique d'oxygène par la décomposition de la matière organique. La seconde phase est facultative, son principal objectif étant de réduire la teneur en azote et accessoirement de réduire davantage la DBO.

### Sistema de lagunas

Tecnología para el tratamiento de aguas residuales y la estabilización del fango de la acuicultura. Se han utilizado lagunas anaeróbicas para tratar la descarga de desechos de todas las fases de la vasta industria agrícola, las que también se han tomado en cuenta como procedimiento de tratamiento adecuado para los desechos de acuicultura. Para la estabilización del fango se debería utilizar un sistema lagunar de dos fases. La primera fase es anaeróbica... y su objetivo principal es la reducción de la demanda biológica de oxígeno a través de descomposición orgánica. La segunda fase es opcional y su objetivo principal es la reducción de nitrógeno como también la remoción adicional de DBO.

### 系统，污水池-

用于稳定水产养殖污泥的废水处理技术。厌氧污水池已经被用于处理从广大的农业产业各个阶段排放的废弃物，也已经被看成是水产养殖废弃物合适的处理过程。污泥的稳定应当采用两个阶段的污水池系统。第一阶段是厌氧的，主要目的是通过有机分解来降低生物耗氧。第二阶段是兼性的，主要目的是氮的降低以及生物耗氧的进一步去除。

### نظام بركة المعالجة

تقنية في [معالجة مياه الصرف] لترسيب واستقرار الحمأة الناتجة من الاستزراع المائي. وقد استخدمت البرك اللاهوائية لمعالجة مخلفات الصرف الناتجة من جميع مراحل الصناعة الزراعية، كما اعتبرت هذه الأنظمة أيضاً مناسبة لمعالجة مخلفات الاستزراع المائي. ويجب أن يستخدم النظام اللاهوائي ثنائي المراحل لاستقرار الحمأة... المرحلة الأولى لاهوائية... تهدف أساساً لخفض الاحتياج (الحمل) الأكسجيني الحيوي المطلوب من خلال التحلل العضوي. أما المرحلة الثانية فهي اختيارية تهدف إلى إقلال النيتروجين وكذلك إزالة المزيد من الاحتياج (الحمل) الأكسجيني الحيوي للمياه.

### 2338

### System, land-based-

Aquaculture system in which the holding unit is established on land and water arranged to be held or to pass through it, such as ponds, tanks and raceways.

### Système basé à terre

Système aquacole dans lequel les unités d'élevage sont établies sur la terre ferme et où l'eau est stockée dans ou mise en circulation à travers ces unités, telles qu'étangs, bassins et raceways.

### Sistema con base en tierra

Sistema de acuicultura en el cual la unidad se cria se establece en la tierra y se realizan los trabajos necesarios para que dicha unidad contenga el agua

o para que el agua pase a través de ella, como en el caso de los estanques, tanques o canales.

### 系统，陆基的-

蓄养系统被建造在陆地上、水被设计得保留在系统内或流经这个系统，例如池塘、水池和水槽。

### استزراع على البر

نظم للاستزراع المائي تنشأ فيه وحدات التربية على الأرض يُنظَّم الماء بحيث يُحتَجَزُ فيها أو يمر خلالها، مثل الأحواض، الخزانات، المجاري المائية.

### 2339

### System, recirculation-

A closed or partially closed system employed in aquaculture production where the effluent water from the system is treated to enable its reuse.

### Système à recyclage

Système d'élevage totalement ou partiellement fermé, dans lequel l'eau évacuée est traitée de façon à permettre sa réutilisation.

### Sistema de recirculación

Sistema de cultivo total o parcialmente cerrado, en el cual el agua evacuada del sistema se trata de manera tal que pueda ser reutilizada.

### 系统，再循环-

水产养殖生产中采用的封闭或半封闭的系统，从系统中排放出的水被处理，使它能够被再次利用。

### نظام معالجة وإعادة الاستخدام

نظام مغلق، أو شبه يستخدم في تربية الأحياء المائية بحيث تجري معالجة مياه الصرف لإعادة استخدامها مرة أخرى...

### 2340

### System, water-based-

Aquaculture system in which the holding unit is immersed within a specific waterbody, and so tends to be controlled by the waterbody itself, such as oyster beds, seaweed raft culture, pens and cages.

### Système basé sur l'eau

Système aquacole dans lequel les unités d'élevage sont immergées dans un plan d'eau spécifique; elles ont donc tendance à être contrôlées par ce plan d'eau, tels que les parcs à huîtres, la culture d'algues marines sur radeau, les enclos et les cages.

### Sistema con base en el agua

Sistema de acuicultura en el cual la unidad de cultivo está inmersa en un cuerpo de agua específico, que por lo tanto tiende a ser controlada por el mismo cuerpo de agua, tal como las ostras en camas, el cultivo de algas en balsas, corrales o jaulas.

### 系统，水基的-

养殖单元被浸入在一个特定水体内的水产养殖系统，这样，系统倾向于被水体本身所控制，例如牡蛎床、海藻筏式养殖、网围和网箱等。

### نظام استزراع في ماء مفتوح

نظام للاستزراع المائي تقام فيه وحدات الاستزراع داخل مسطح مائي محدد، وبالتالي يتحكم الماء نفسه في هذه الوحدات، مثل قيعان المحار، أطواف تربية الأعشاب البحرية، الحظائر والأقفاص.

### 2341

### Systematics

Study of the diversity of living organisms and the relationships between those organisms.

### Systématique

Etude de la diversité des organismes vivants et des relations existant entre ces organismes.

### Sistemática

Estudio de la diversidad de los organismos vivos y de las relaciones existentes entre esos organismos.

### 系统学

生物多样性和这些生物之间联系的研究。

### علم تصنيف

دراسة تنوع الكائنات الحية والعلاقات التي تربط بين هذه الكائنات.

### 2342

### Systemic

Pertaining to or affecting the body as a whole.

### Systémique

Se rapportant au ou affectant le corps tout entier.

### Sistémico

Relativo a o que afecta al cuerpo como un todo.

### 系统的

由于或影响一个事物作为一个整体的。

### علم

يتعلق ب أو يؤثر في الجسم كله.

### 2343

### Syzygy

Time when the sun and the moon are aligned with the Earth, in opposition or in conjunction. Their respective attractions are then added to each other, which results in tides with a greater tidal range than usual (spring tides).

### Syzygie

Temps où le soleil et la lune sont alignés avec la Terre, en opposition ou en conjonction. Leurs attractions respectives s'additionnent alors et provoquent des marées de grande amplitude (marées de vives-eaux).

### Sicigia

Momentos en los cuales el sol y la luna están alineados con la tierra, en oposición o en conjunción. Sus respectivas atracciones se suman las unas a las otras, y provocan mareas de gran amplitud (mareas vivas).

### 朔望

当太阳、月球与地球相冲或相合成为一条直线的时候。它们各自的引力被相互相加，这会导致潮汐比平常的潮汐幅度要大朔望大潮。

### اقتران

الوقت الذي يقع فيه القمر والشمس على خط واحد مع الأرض، سواء كانت الشمس والقمر على جانب واحد سوياً من الأرض أو كان كل منهما على أحد الجانبين (تقوية أو تضاد)، وفي الحالة الأولى تضاداً جاذبية الجرمين وينتج عن ذلك أعلى مد يسجل أثناء السنة (المد الربيعي).

### 2344

### Tag

For aquatic organisms: a small piece of metal or plastic usually attached externally or internally and containing specific identification information.

### Tag

Pour des organismes aquatiques: petite pièce de métal ou de plastique généralement attachée à l'extérieur ou placée à l'intérieur de l'organisme; contient des informations spécifiques concernant son identification.

## Etiqueta

Para organismos acuáticos: pieza pequeña de metal o plástico generalmente amarrada externa o internamente, que contiene información específica de identificación.

## 标志

用于水生生物：通常附着在生物内部或外部，含有特定身份信息的小金属或塑料片。

## الملصق

في الكائنات المائية: قطعة صغيرة من المعدن أو البلاستيك تلتصق خارجياً أو داخلياً بالجسم، وتحتوي على معلومات تعريفية محددة.

## 2345

## Tagging

The use of a tag to specifically identify an aquatic organism.

## Tagage

Utilisation d'une tag pour spécifiquement identifier un organisme.

## Etiquetado

Uso de una etiqueta para identificar específicamente un organismo acuático.

## 标志

用标志来专门识别一个水生生物。

## ترقيم

استخدام بطاقة ما لتعريف كائن مائي مُعين.

## 2346

## Tailrace

The channel into which the water from a water wheel or turbine is discharged, for example in a power station.

## Canal de fuite

Chenal dans lequel l'eau d'une roue à eau ou d'une turbine est évacuée, par exemple dans une centrale hydroélectrique.

## Canal de desagüe

Canal en el cual se descarga el agua de un molino o de una turbina, por ejemplo en una estación generadora de energía.

## 尾水道

水从水轮或涡轮被排放其中的渠道，例如水电站内。

## قناة سفلى

القناة التي يصب فيها الماء من ساقية أو تربين [من محطة للقوى، مثلاً].

## 2347

## Tambak

The Indonesian name for coastal brackishwater ponds constructed mainly within the mangrove belt and originally used for milkfish and mullet culture.

## Tambak

Nom indonésien pour désigner un étang côtier saumâtre, généralement construit dans la zone de mangroves, et utilisé à l'origine pour l'élevage de milkfish et de mulets.

## Tambak

Nombre indonés para estanques de agua salobre construidos en general en el interior de un cordón de manglares, utilizados originalmente para el cultivo de chanos y lisas.

## 特姆巴克(音)

主要建于红树林带和原来用于遮目鱼和鲷鱼养殖的沿海咸淡水池塘的印尼语名称。

## تَامبَاك

اسم إندونيسي لأحواض المياه الشروب في المناطق الساحلية، التي تُنشأ في حزام المانجروف، وتستخدم أصلاً لتربية أسماك الخنى (Milk fish) والبورى (البياح، العربي).

## 2348

## Tamper, hand-

A tool used to compact thin layers of soil by hand; made of a metal or concrete weight (4 to 6 kg) attached to a wooden handle, with a compacting surface area of about 150 cm<sup>2</sup>.

## Dame

Outil utilisé pour le compactage manuel de fines couches de sol; consiste en une masse de métal ou de béton (de 4 à 6 kg) fixée à un manche en bois et offrant une surface de compactage d'environ 150 cm<sup>2</sup>.

## Apisonador de mano

Herramienta usada para compactar a mano delgadas capas de suelo, consiste en un peso de metal o de concreto (4 a 6 kg) sujeto a un mango de madera, con una superficie de compactación de aproximadamente 150 cm<sup>2</sup>.

## 夯, 手-

用于用手来压实薄层土壤的工具；固定在一个木制把手上的由金属或混凝土制成的重物公斤，其压实面积大约为平方厘米。

## مك يدوي

آلة تستخدم لك الطبقات الرقيقة من التربة يدوياً، وتصنع من ثقل معدني أو خرساني (4-6 كجم) متصل بيد خشبية، بمساحة سطحية لذلك تقدر بحوالي 150 سم<sup>2</sup>.

## 2349

## Tamper, percussion-

Equipment used for mechanically compacting relatively small areas by percussion.

## Compacteur à percussion

Équipement utilisé pour le compactage mécanique par percussion de surfaces de sol relativement peu importantes.

## Apisonador de percusión

Equipo utilizado para compactar mecánicamente, mediante percusión, áreas relativamente pequeñas.

## 夯, 打击的-

用于通过打击来机械地压实相对较小面积的工具。

## دكك آلي

آلة تستخدم لك الميكانيكي للمساحات الصغيرة نسبياً عن طريق الطرُق.

## 2350

## Tamper, vibration-

Equipment used for mechanically compacting relatively small areas by vibration, using either a metal plate or metal rollers.

## Compacteur à vibration

Équipement utilisé pour le compactage mécanique par vibration de surfaces de sol relativement peu importantes; il s'agit de plaques métalliques ou de rouleaux d'acier.

## Apisonador de vibración

Equipo utilizado para compactar mecánicamente, mediante vibración, áreas relativamente pequeñas, mediante placas o rodillos de metal.

## 夯, 震动-

用于通过震动机械地压实相对较小面积的设备，使用一块金属板或金属滚筒。

## رجاج, هزاز

آلة تستخدم لك الميكانيكي للمساحات الصغيرة نسبياً عن طريق الذبذبات، باستخدام إما سطح معدني أو دَوَّارة معدنية.

## 2351

## Tank

In aquaculture: a fish or water holding structure, usually above ground, typically with a high water turnover rate; highly controlled environment.

## Bassin

Ouvrage destiné à contenir de l'eau et des poissons, généralement situé au-dessus du sol, typiquement caractérisé par un échange d'eau important; environnement hautement contrôlé.

## Tanque

En acuicultura: estructura que contiene agua o peces, comúnmente construida sobre el suelo, en general con una alta tasa de renovación de agua; ambiente altamente controlado.

## 水池

水产养殖中：一般位于地面上，通常具有较快的水体翻动速度的鱼或水的蓄积结构；高度控制的环境。

## خزان

في الاستزراع السمكي: منشأة أو بناء للاحتفاظ بالأسماك أو الماء، ويبنى غالباً فوق سطح الأرض، يمتاز عادة بمعدل دوران عالٍ للماء؛ يعتبر بيئة عالية التحكم والمراقبة.

## 2352

## Tank, aeration-

In wastewater treatment: tank in which the sewage is brought into intense contact with activated sludge, and in which a high oxygen concentration is maintained by means of aerators that keep the sludge in suspension.

## Bassin d'aération

Bac dans lequel les eaux usées sont mises en contact intime avec la boue activée et où une forte concentration d'oxygène est entretenue au moyen d'aérateurs qui maintiennent la boue en suspension.

## Tanque de aireación

En tratamiento de aguas residuales: tanque en el cual las aguas residuales se ponen en contacto intenso con fangos activados, en el cual se mantienen altas las concentraciones de oxígeno por medio de aireadores que mantienen el fango en suspensión.

## 水池, 曝气-

污水处理中：污水被引入其中与活性污泥的强烈接触的水池，在水池内通过曝气机的方法维持高的溶解氧，曝气把污泥维持在悬浮状态。

## خزان تهوية

في معالجة مياه الصرف الصحي: حوض يلقي فيه الصرف الصحي ويتصل بالحمأ المنشط، ويتم في الحوض الاحتفاظ بتركيز عالٍ من الأكسجين عن طريق التهوية التي تجعل الحمأ في حالة معلقة وليس راسياً على القاع.

## 2353

## Tank, circular-

Commonly used tank type, typically made of materials such as concrete, wood, metal sheets, fiberglass, plexiglass, vinyl or polypropylene. Circular tanks have good water velocity, circulation and mixing; they usually have a flat or slightly sloping base and a central standpipe as drain.

## Bassin circulaire

Type de bassin couramment utilisé en aquaculture, fabriqué avec des matériaux tels que béton, bois, plaques de métal, fibre de verre, plexiglas, vinyle ou polypropylène. Ces bassins ont de bonnes qualités de circulation, de vélocité d'eau ainsi que de brassage de l'eau. Ils sont habituellement pourvus d'un fond plat ou légèrement incliné et d'un tuyau central de vidange.

## Tanque circular

Tipo de tanque usado frecuentemente, en general realizado con materiales tales como concreto, madera, laminas de metal, fibra de vidrio, plexiglas, vinilo o polipropileno. Los tanques circulares tienen buena velocidad, circulación y mezcla de agua; comúnmente tienen una base plana o levemente inclinada y un cañería vertical central para drenaje.

## 水池，圆形的-

经常使用的水池类型，通常由混凝土、木头、金属片、玻璃纤维、树脂玻璃、乙烯或聚丙烯这样的材料建成。圆形水池具有良好的水流速度、循环和混合；它们通常具有平坦或略微倾斜的底部和作为排水的中央竖管。

## حوض دائري

نوع من الأحواض الشائع الاستخدام، يُصنع عادة من مواد مثل الخرسانة، الخشب، الرقائق المعدنية، الفيرجلاس، الضفاف الزجاجية والفينيل أو البولي بروبيلين. وتمتاز الأحواض الدائرية بسرعة جيدة للماء، ودوران و خلط جيد، كما أن قاعها مستو أو ذو ميل قليل، وكذلك تحتوي على أنبوب محوري رأسي للصرْف.

## 2354

## Tank, D-ended-

Type of holding unit. Very economical in terms of space, can be constructed from most materials, including fibreglass and concrete. Enables a lower water turnover time, without compromising velocity rates and self cleaning abilities. Inlet pipes and aeration/oxygenation devices are positioned to create the desired water velocity rate. Useful in situations where space and make-up water are limited.

## Bassin à extrémités en "D"

Type d'unité d'élevage. Très économique en terme d'espace, peut être construit en la plupart des matériaux, y compris fibre de verre et béton. Il permet l'utilisation d'un plus faible taux d'échange d'eau, sans affecter les vitesses de l'eau et les possibilités d'autonettoyage. Tuyaux d'alimentation et dispositifs d'aération/oxygénation sont disposés de façon à créer le courant d'eau désiré. Utile là où espace et eau d'alimentation sont limités.

## Tanque terminado en D

Tipo de unidad de cría. Muy económica en términos de espacio, se puede construir con muchos materiales, incluyendo fibra de vidrio y concreto. Permite la utilización de una baja tasa de renovación de agua, sin comprometer la tasa de velocidad y la capacidad de auto limpieza. Las tuberías de entrada y los dispositivos de aireación/oxygenación se ubican de manera adecuada para crear la tasa de velocidad de agua requerida. Son útiles en situaciones en las cuales se cuenta con espacio y agua limitados.

## 水池，D端的-

一种蓄养单元类型。从空间的意义讲非常经济，可以用各种材料建造，包括玻璃纤维和混凝土。在不损失水流速度和自我清洁能力的前提下，能够降低水的周转时间。进水管和曝气增氧装置被设得以形成所需要的水流速度。在空间和补充水有限的情况下是特别有用的。

## حوض مستطيل ذو طرف مستدير "D"

نوع من الأحواض. اقتصادي جداً من حيث تكلفة المساحة، ويمكن أن يصنع من مواد عديدة، تشمل الفيرجلاس والخرسانة. وهذا النوع من الأحواض يسمح بتقليل معدل تجديد الماء دون التأثير على سرعة الماء أو معدل التنظيف الذاتي. ويسر توجيه فتحة أنبوب الري ووضع آلات التهوية/ الأكسجة خلق معدل سرعة الماء المطلوبة. وهذا الحوض مفيد في الحالات التي يقل فيها الماء الاحتياطي والمساحات المتاحة من الأرض.

## 2355

## Tank, header-

A water tank kept at a height for supplying water to lower rearing units, for example hatchery incubators and nursery tanks.

## Réservoir de tête

Réservoir d'eau placé en hauteur pour alimnter en eau des unités d'élevage situées à un niveau inférieur, par exemple des incubateurs dans une écloserie ou des bassins dans une nurserie.

## Tanque de cabecera

Tanque de agua colocado a una altura tal que permita el suministro de agua a las unidades de cría localizadas más abajo, por ejemplo las incubadoras o los tanques de criadero.

## 水池，水塔-

保持在一定高度、为较低的培育单元，如孵化场的孵化池、育苗池供水的水池。

## خزان علوي

خزان مائي يوضع على ارتفاع يسمح بتوزيع الماء على وحدات التربية الأدنى، مثل حضانات المفرخات وخزانات التحضين.

## 2356

## Tank, holding-

Tank in which harvested fish are temporarily held prior to marketing.

## Gardoir

Bac dans lequel on conserve momentanément le poisson vivant avant de le livrer à la consommation.

## Tanques de mantenimiento

Tanque en el cual se conservan provisoriamente los peces, antes de comercializarlos.

## 水池，暂养-

用于收获的鱼在上市前临时暂养的水池。

## خزان حفظ

خزان أو حوض يتم فيه الاحتفاظ لفترة وجيزة بالأسماك التي تم حصادها تمهيدا لبيعها.

## 2357

## Tank, perennial-

In India and Sri Lanka, a relatively small spring-fed reservoir, unmanaged or little managed for fish production, mostly used for domestic purposes.

## Citerne pérenne

En Inde et au Sri Lanka, retenue d'eau relativement petite, alimentée par une source, dont la gestion piscicole est nulle ou peu développée; utilisé principalement pour les besoins domestiques.

## Tanque permanente

En India y Sri Lanka, una reserva de agua pequeña, alimentada por una vertiente, en la cual la gestión para la producción de peces es nula o muy poco desarrollada; en general usada para propósitos domésticos.

## 水池，终年的-

印度和斯里兰卡，相对较小的由泉水供给的蓄水池，不经营或很少经营用于鱼类生产，大多用于家庭的用途。

## خزان مَعْمَر

في الهند وسريلانكا: خزان أو مجمع مائي صغير نسبياً يُغذى بماء الينابيع، إدارته معدومة أو قليلة في إنتاج الأسماك، يستخدم عادة للأغراض المنزلية.

## 2358

## Tank, seasonal-

In India and Sri Lanka, a relatively small rain-fed reservoir, unmanaged or little managed for fish production, mostly used for domestic purposes.

## Citerne saisonnière

En Inde et au Sri Lanka, retenue d'eau relativement petite, alimentée par les eaux de pluie, dont la gestion piscicole est nulle ou peu développée; utilisé principalement pour les besoins domestiques.

## Tanque estacional

En India y Sri Lanka, una reserva de agua pequeña, alimentada por las lluvias, en la cual la gestión para la producción de peces es nula o poco desarrollada; en general utilizada para las necesidades domésticas.

## 水池，季节性的-

印度和斯里兰卡，相对较小的由降雨供给的蓄水池，不经营或很少经营用于鱼类生产，大多用于家庭的用途。

## حوض موسمي

في الهند وسريلانكا: خزان أو مجمع مائي يُغذى بماء الأمطار، إدارته معدومة أو قليلة في إنتاج الأسماك، يستخدم عادة للأغراض المنزلية.

## 2359

## Tank, sedimentation-

A water treatment facility in which sedimentable solids are removed from the water; it may be sited at the inflow or outflow of a farm.

## Bassin de sédimentation

Dispositif de traitement des eaux dans lequel les solides sédimentables sont éliminés. Un tel dispositif peut être placé en amont ou en aval des installations aquacoles.

## Tanque de sedimentación

Equipo para el tratamiento de aguas en el cual se remueven los sólidos sedimentables; se puede localizar en el punto de entrada o de salida del agua de la granja.

## 水池，沉淀-

可沉淀的固体物质被从水中除去的水处理系统；它可以被定点在养鱼场的流入口或流出口。

## حوض ترسيب

في معالجة الماء: وحدة يتم فيها إزالة الجزيئات الصلبة القابلة للترسيب من الماء، وقد يوضع هذا الحوض عند مصدر الري أو مصدر الصرف بالمزرعة.

## 2360

## Tank, self-cleaning-

Term applied to tanks in which the directional flow of water assists in the movement of faeces and discarded feed to the effluent outflow, e.g. circular tanks with a central standpipe.

## Bassin auto-nettoyant

Bassin dans lequel le flux d'eau est dirigé de telle façon que fèces et dépôts alimentaires soient plus

facilement éliminés par l'effluent; par exemple dans des bassins circulaires équipés d'un tuyau vertical d'évacuation centrale.

### Tanque auto limpianse

Término aplicado a tanques en los cuales la dirección del flujo del agua ayuda el movimiento de las heces y de los desechos de alimentos hacia la salida, por ej., tanques circulares con una cañería vertical central.

### 水池，自我清洁-

应用于池内方向性的水流帮助把粪便和废弃饲料搬运到流出口的水池的术语，例如带有中央管的圆形水池。

### خزان ذاتي تنظيف

مصطلح يطلق على الخزانات التي يساعد اتجاه سريان الماء فيها على توجيه البراز والعلف غير المستخدم إلى فتحة الصرف، مثل الأحواض الدائرية ذات أنبوب الصرف المركزي.

## 2361

### Tank, septic-

An individual household sewage treatment system using underground tanks to receive the wastewater; the bacteria in the sewage decomposes the organic waste, the sludge settles on the bottom of the tank, and the effluent flows out of the tank below ground through drainage pipes. Sludge must be pumped out of the tanks at intervals.

### Fosse septique

Système pour le traitement des eaux résiduaires au niveau de ménages individuels dans lequel les eaux usées sont stockées dans une cuve souterraine; les bactéries de ces eaux y décomposent les déchets organiques, les boues se décantent sur le fond de la cuve et l'effluent s'écoule de celle-ci par des tuyaux souterrains. Les boues résiduaires doivent être régulièrement pompées hors de la fosse septique.

### Fosa séptica

Sistema de tratamiento de aguas residuales de un hogar, en el cual el agua de desecho se almacena en tanques subterráneos. Las bacterias presentes en las aguas residuales descomponen los desechos orgánicos, el fango se deposita en el fondo del tanque y los efluentes salen del tanque, bajo tierra, a través de cañerías de drenaje. El fango residual debe ser bombeado fuera del tanque cada cierto período de tiempo.

### 水池，腐败的-

使用地下水池来接收废水的单个家庭污水处理系统；污水中的细菌分解有机废物，污泥沉淀于池底，废水通过排水管从地下的池中排出。污泥必须每隔一定时间用泵抽出。

### خزان مخلفات منزلية (مجور)

نظام فردي لمعالجة مخلفات صرف المنازل باستخدام خزانات تبني تحت الأرض لكي تستقبل الصرف الصحي. وتقوم البكتيريا الموجودة في هذا الصرف بتحلل المواد العضوية، ثم يستقر الحمأة على القاع، أما الماء فإنه يخرج من الخزان عن طريق مواسير الصرف. ويجب كسح وإزالة الحمأة من الخزان على فترات محددة.

## 2362

### Tank, spawning-

Rectangular or circular hatchery tank containing a relatively large volume of water (10-30 m<sup>3</sup>) in which brood fish are introduced to spawn; usually built in concrete or plastic, with sometimes a special design (e.g. in China); generally used for the propagation of fish with pelagic eggs (e.g. Chinese carps and marine fish), which can be automatically collected and concentrated in an outside egg collector.

### Bassin de ponte

Bassin d'écloserie d'assez grande dimension (10-30 m<sup>3</sup>), rectangulaire ou circulaire, dans lequel des géniteurs sexuellement matures sont placés pour s'y reproduire; généralement construit en béton ou en plastique; peut être conçu spécialement pour le type de poisson à reproduire (e.g. en Chine); utilisé généralement pour des espèces dont les œufs sont pélagiques (e.g. carpes chinoises et poissons marins) et peuvent être automatiquement récoltés et concentrés à l'extérieur du bassin dans un collecteur d'œufs.

### Tanque de desove

Tanque rectangular o circular que contiene un volumen relativamente grande agua (10-30 m<sup>3</sup>), en el cual se colocan los reproductores para que desoven; en general son fabricados en concreto o plástico y algunas veces tienen un diseño especial (por ej., en China). Generalmente se usan para la reproducción de peces con huevos pelágicos (por ej., carpa de China y peces marinos), los cuales pueden ser automáticamente recolectados y concentrados en un colector de huevos exterior.

### 水池，产卵-

带有较大水体立方米的长方形或圆形孵化池，繁殖亲鱼在其中被诱导产卵；通常用混凝土或塑料建成，有时带有专门的设计如在中国；一般用于产漂浮卵的鱼类如中国四大家鱼和海水鱼类的繁殖鱼卵能够被自动收集和集中在外部的鱼卵收集器内。

### حوض تفريخ

خزان أو حوض دائري أو مربع في المفرخ ويحوي حجم كبير نسبياً من المياه (10-30 متر مكعب) يتم وضع أسماك التفريخ فيها لإتمام التزاوج، وغالباً ما يبنى من الخرسانة أو البلاستيك وأحياناً ما يكون للأحواض تصميم خاص (في الصين على سبيل المثال) وتستخدم هذه الأحواض عادة للأسماك ذات البيض الطافي (المبروك الصيني والأسماك البحرية) والتي من الممكن جمعها أياً وتركيزها في حاويات خارجية لجمع البيض.

## 2363

### Tapé, measuring-

A strip of steel, metallic cloth or fibreglass material, 10 to 30 or more metres long, wound into a case, with a handle for rewinding; usually marked at one metre intervals, with the first and last metres graduated in decimetres and centimetres.

### Ruban d'arpentage

Ruban d'acier, de tissu métallique ou de fibre de verre, long de 10 à 30 m au moins, enroulé dans un boîtier muni d'une poignée de rembobinage; généralement étalonné en mètres, les premiers et derniers mètres étant gradués en décimètres et centimètres.

### Cinta métrica

Cinta de acero, tela metálica o fibra de vidrio, de 10 a 30 metros de largo o aun mayor, enrollada en una caja, con una manilla que ayuda a rebobinarla. Generalmente marcadas a intervalos de un metro, con los primeros y últimos metros graduados en decímetros y centímetros.

### 卷尺，测量-

卷入一个盒子内的金属、金属布或玻璃丝材料的带子，米或更长，带有一个用于重绕的把手；通常按米刻度，在第一和最后米按分米和厘米进行刻度。

### شریط قیاس

شریط من الصلب، القماش المعدني أو الفيبرجلاس، يبلغ طوله من 10 إلى 30 متراً، ملفوف داخل علبة، ذات يد لف أو الدوران؛ وعادة يُدرج الشريط عند مسافات متساوية قدرها 1 متر، فيما عدا المتران الأول والأخير حيث يتم تدريجها بالديسيمتر والسنتيمتر.

## 2364

### Target

For planning purposes: a quantified short-term objective, which interprets the political objectives in physical and monetary terms.

### Objectif immédiat

En planification: objectif quantifié à court terme, qui traduit les buts politiques en termes concrets et monétaires.

### Meta

En planificación: un objetivo cuantificado.

### 目标

出于规划的目的：量化的短期目标，它以物质和金钱的方式阐明了政治的目的。

### مستهدف

لأغراض تخطيطية: هدف قابل للقياس (أي هدف كمي) قصير المدى، يترجم الأهداف السياسية إلى عناصر واقعية ومالية.

## 2365

### Target group

A social group of any size with basic common socio-economic characteristics, which for example an extension service can be aimed at.

### Groupe cible

Groupe social de toute taille, possédant des caractéristiques socio-économiques de base communes, vers lequel l'action d'un service de vulgarisation peut être dirigée.

### Grupo objeto

Grupo social de cualquier envergadura, con características socio-económicas básicas comunes, al cual se puede dirigir, por ejemplo, un servicio de extensión.

### 目标群体

具有共同的社会经济学特点的任何规模的社会群体，例如可以作为推广服务的目标对象的群体。

### مجموعة مستهدفة

مجموعة اجتماعية متنوعة الحجم ذات صفات اجتماعية-اقتصادية مشتركة يمكن أن تستهدفها، على سبيل المثال، الخدمة الإرشادية.

## 2366

### Taxonomy

Classification of fossil and living organisms according to their evolutionary relationships.

### Taxonomie

Classification des organismes fossiles et vivants en fonction de leurs relations évolutives.

### Taxonomía

Clasificación de los organismos fósiles y vivos de conformidad con sus relaciones evolutivas.

### 分类学

根据其进化关系的化石和生物的分类。

### تصنيف

تصنيف الحفريات (المستحاثات) والكائنات الحية طبقاً لعلاقتها التطورية.

## 2367

### Taxonomy, descriptive-

Description, classification and naming of groups of organisms having common ancestry and common phenotypic (usually morphological) characteristics.

### Taxonomie descriptive

Description, classification et attribution d'un nom à des groupes d'organismes ayant en commun



ancêtres et caractéristiques phénotypiques (généralement morphologiques).

### Taxonomía descriptiva

Description, clasificación y atribución de un nombre a grupos de organismos vivos que tienen ancestros comunes y características fenotípicas comunes (generalmente morfológicas).

### 分类学，描述性的-

具有共同祖先和共同表型通常是形态特征的生物群落的描述、分类和命名。

### تصنيف وصفي

وصف، تقسيم وتسمية المجموعات المختلفة من الكائنات ذات الأصل أو السلف الواحد، وذات الصفات (الخارجية) المشتركة.

## 2368

### Technically driven

For planning purposes: an activity, which is driven by technical interests rather than actual need in relation to objectives.

### Techniquement motivée

En planification: activité qui est motivée plutôt par des intérêts techniques que par un réel besoin en vue d'atteindre un objectif.

### Técnicamente inducida

En planificación: actividad que obedece mas a exigencias técnicas que a necesidades reales en relación a los objetivos.

### 技术驱动的

出于规划目的：由技术上的利益而非与目的相联的实际需要驱动的活动。

### تقني السبب

لأغراض تخطيطية: نشاط تقوده المصالح التقنية وليس الحاجة الحقيقية المتعلقة بالأهداف.

## 2369

### Technology transfer

The introduction and adoption of new (usually more advanced) production methods and equipment already in use in other areas.

### Transfert de technologie

Introduction et adoption de nouvelles (généralement plus avancées) méthodes de production et d'équipement, déjà utilisés dans d'autres régions.

### Tecnología, transferencia de

Introducción y adopción de nuevos (generalmente más avanzados) métodos de producción y de equipos ya en uso en otras áreas.

### 技术转移

引进和应用已经在其它地区使用的新的一般更先进的生产方法和设备。

### نقل تكنولوجيا

إدخال وتبني طرق إنتاج وأجهزة جديدة (عادة أكثر تطوراً)، مستخدمة في مناطق أخرى.

## 2370

### Tempering

Holding fish for a while without feeding to clean their digestive tract of any waste; applied for example when preparing juvenile fish for transport.

### Stabulation

Maintenir des poissons pendant un certain temps sans les nourrir, afin de nettoyer leur tube digestif de tout déchet; appliqué par exemple pour préparer des poissons juvéniles avant leur transport.

### Ayuno

Mantener los peces durante un cierto período de tiempo sin alimentarlos para limpiar su tracto digestivo de cualquier desecho; se aplica por ejemplo cuando se prepararan los peces juveniles para su transporte.

### 暂养

在不投饲的情况下将鱼保持一定时间，以清除其消化道内的任何废物；例如，应用于幼鱼运输前的准备。

### تصويم

احتجاز الأسماك لبعض الوقت بدون إطعام لتنظيف القناة الهضمية من أي مخلفات، ويطبق هذا مثلاً عند تجهيز يوافع الأسماك للنقل.

## 2371

### Template

In engineering: a board frame used as a guide in bringing a canal, a dike, etc. to the desired shape.

### Gabarit

En génie civil: modèle en bois servant à donner la forme voulue, par exemple à un canal ou à une digue.

### Plantilla

En ingeniería: modelo de madera usado como guía para dar la forma deseada a un canal, un dique, etc.

### 模板

工程中：用作把渠道、堤埂建成所设计形状的指导的板框。

### قالب - مجسم

في الهندسة: إطار مسطح يستخدم كمرشد للوصول بقناة، جسر، إلخ إلى الشكل المطلوب.

## 2372

### Tender

A written bid submitted by a contractor in pursuance of the notification given, to execute certain work at calculated rates with the terms and conditions laid down in the tender documents.

### Soumission pour un appel d'offres

Offre écrite soumise par un contracteur potentiel en réponse à la demande d'offres notifiée, pour l'exécution d'un certain travail à des taux calculés, tout en respectant les termes et conditions stipulés dans les documents de l'appel d'offres.

### Oferta

Propuesta escrita presentada por un contratista, en respuesta a un concurso de ofertas, para ejecutar un trabajo determinado a tasas calculadas, en los términos y condiciones definidos en los documentos del concurso.

### 标书

作为对收到招标通知的追求、由承包人递交的书面投标，按照招标文件中提出的条款和条件计算的价格执行一定的工程。

### عطاء

عطاء أو بيان كتابي مقدم من المقاول بالموافقة على الإشعار المقدم، لتنفيذ عمل معين بالمعدلات المذكورة وطبقاً للشروط والظروف الواردة في وثائق المناقصة.

## 2373

### Tenure

Socially-defined agreements ('bundles of rights') held by individuals or groups (either recognized by law or customary norms) on the rights of access and the rules for use of either a land area or associated resources, such as individual trees, plant species, water, or animals.

### Tenure

Accords socialement définis, souvent décrit en termes "d'ensembles de droits" détenus par des individus ou groupes (reconnus soit légalement, soit coutumièrement), concernant les droits d'accès et les règles d'usage de terres ou de ressources qui y sont associées, telles que des arbres individuels, des espèces végétales, de l'eau ou des animaux.

### Tenencia

Acuerdos socialmente definidos, aceptados por individuos o grupos (reconocidos legalmente o por normas tradicionales), relativos al derecho de acceso y las reglas de uso de un área de tierra, o de los recursos asociados a la misma, tales como árboles, especies vegetales, agua o animales.

### 所有权

(法律或传统规范承认的由个人或团体持有的关于土地的进入权和对土地面积或相关资源，如单独的树木、植物种类、水或动物等的使用规则的社会确定的协议 (权力包)。

### نظم إدارة أرض

اتفاقيات محددة اجتماعياً تعقد بين الأفراد أو المجموعات (إما بشكل رسمي أو بصورة عرقية) بشأن حقوق التملك من، وقواعد استخدام إما أرض ما أو موارد مرتبطة بها، مثل الأشجار، النباتات، الماء، أو الحيوانات

## 2374

### Tenure, foreign land-

Provisions that regulate and/or restrict the ownership of land, or other rights to land, by foreigners, foreign organizations or foreign companies.

### Régime foncier pour étrangers

Provisions qui réglemente et/ou restreint la propriété de la terre, ou d'autres droits à la terre, pour des étrangers, des organisations étrangères ou des compagnies étrangères.

### Tenencia extranjera de la tierra

Condiciones para regular y/o restringir la propiedad de la tierra o de otros derechos a la tierra, por parte de personas, organizaciones o compañías extranjeras.

### 所有权，国外土地-

控制和或限制外国人、外国组织或外国公司对土地的所有或其它对于土地的权力的规定。

### نظم إدارة أرض للأجانب

التدابير أو القواعد التي تنظم و/أو تضبط ملكية الأرض، أو الحقوق الأخرى المتعلقة بالأرض بواسطة الأجانب، المنظمات الأجنبية أو الشركات الأجنبية.

## 2375

### Tenure, land-

Arrangements or rights under which the holder holds or uses land and associated resources (e.g. water, trees) for particular purposes. Land rented out is not considered to be part of the holding. A holding may be operated under one or more tenure forms, with each parcel normally operated under one tenure form.

### Régime foncier

Dispositions ou droits selon lesquels celui qui ils s'adressent jouit des ou utilise les terres et les ressources qui y sont associées (e.g. eau, arbres) avec des intentions particulières. Les terres louées ne sont pas considérées comme en faisant partie. Une ou plusieurs formes de bail peuvent être en vigueur, la jouissance de chaque parcelle étant régie par une seule forme de bail.

## Tenencia de la tierra

Disposiciones o derechos bajo los cuales el poseedor posee o usa la tierra y los recursos asociados a ésta (ej., agua, árboles) para propósitos particulares. La tierra arrendada no se considera como parte de la finca. Una finca puede ser explotada bajo una o más formas de tenencia, con cada una de las parcelas funcionando normalmente bajo una sola forma de tenencia.

## 所有权，土地-

持有者持有或将土地及相关资源例如水、树木使用于特定目的的安排或权利。出租的土地不被看成是持有的部分。持有可以在一种或多种所有形式下运作，一块土地通常在一种所有形式下运作。

## حق تملك أو استغلال أرض

ترتيبات أو حقوق يقوم بمقتضاها طالب الاستغلال بتملك أو استخدام الأرض والموارد الملحقة بها (مثل الأشجار، الماء) لأغراض محددة. ولا تعتبر الأرض المؤجرة ضمن نظام حق الاستغلال أو وضع اليد. وقد يجري تنفيذ وتشغيل التملك بصورة أو أكثر من صور الإدارة، بحيث يعمل كل جزء بصورة مستقلة من صور إدارة الأرض.

## 2376

## Terms of reference (TOR)

A statement of the specific work to be done under a consulting agreement or similar contract.

## Termes de référence

Description du travail spécifique à faire dans le cadre d'un contrat de consultation ou d'un contrat similaire.

## Términos de Referencia (TdR)

Declaración que describe el trabajo específico que deberá ser realizado, en un acuerdo de consultoría u otro contrato similar.

## 受委托事项

根据一个咨询协议或类似的合同对需要完成工作的陈述。

## بنود مرجعية

بيان بأعمال محددة سيجري تنفيذها في إطار اتفاقية تشاورية أو عقد مماثل.

## 2377

## Testis (pl. testes)

Male reproductive organ.

## Testicule

Glande génitale mâle

## Testículo

Órgano reproductivo masculino.

## 精巢(复数: testes)

雄性生殖器官。

خصية (الجمع: خصى)  
الغدة التناسلية الذكرية.

## 2378

## Testosterone

A steroid hormone secreted by the testes, responsible for sperm production and secondary male sexual characteristics.

## Testostérone

Principale hormone androgène, sécrétée par les testicules sous le contrôle des hormones gonadotropes pituitaires. Cette hormone stéroïde contrôle la production de sperme et les caractères sexuels secondaires chez les mâles.

## Testosterona

Hormona esteroide secretada por los testículos, responsable de la producción de esperma y de las características sexuales masculinas secundarias.

## 睾丸激素

由睾丸分泌的甾类激素，负责控制精子的产生和雄性副性征的形成。

## تستوستيرون

هرمون استيرويدي تفرزه الخصية، مسئول عن تنبيه إنتاج الحيوانات المنوية وكذلك عن ظهور الصفات الجنسية الثانوية في الذكر.

## 2379

## Tetrad

A bundle of four chromosomes. Tetrads occur when the homologues of each chromosome pair replicate, become sister chromatids, and then pair-up during the early stages of meiosis. Crossing over occurs when the chromosomes exist as tetrads.

## Tétrade

Ensemble formé par quatre chromosomes. Les tétrades se forment lorsque les homologues de chaque paire de chromosomes se divisent et deviennent des chromatides sœurs avant de se regrouper par paires dans les premiers stades de la méiose. Un enjambement chromosomique se produit lorsque les chromosomes se présentent en tétrades.

## Tétrada

Paquete de cuatro cromosomas. Las tétradas se producen cuando se replica el homólogo de cada par de cromosomas, convirtiéndose en cromátidas hermanas y posteriormente se forman los pares durante las fases tempranas de la meiosis. Los cruzamientos se producen cuando los cromosomas existen como tétradas.

## 四分染色体

四条染色体的一束。每对染色体的同源染色体复制中，形成姐妹染色单体，然后在成熟分裂早期配对时出现四份染色体。在染色体以四份染色体存在时发生交换。

## رباعي

حزمة من أربعة كروموسومات تحدث نتيجة لتكرار كل زوج من الكروموسومات المتناظرة، مكوناً كروماتيدات متماثلة، ثم يتم ازواجهما أثناء المراحل المبكرة من الانقسام الميوزي. ويحدث العبور عندما توجد الكروموسومات في صورة رباعية.

## 2380

## Tetraploid

An organism or cell where each chromosome occurs in sets of four.

## Tétraploïde

Organisme ou cellule où chaque chromosome existe en ensembles de quatre.

## Tetraploide

Organismo o célula en el cual cada cromosoma existe en juegos de a cuatro.

## 四倍体

每个染色体以四条一组出现的一个生物或细胞。

## رباعي الكروموسوم

كائن أو خلية رباعية الكروموسوم .

## 2381

## Tex system

International standard system to designate the thickness of individual netting yarns by measuring the weight (in grams) of 1000 m of yarn, a 23-tex yarn weighs 23 g per 1000 m.

## Système tex

Système international standard permettant de définir l'épaisseur des fils simples de filet par la mesure du poids (en grammes) de 1000 m de ce fil simple; e.g. un fil simple 23 tex pèse 23 g par 1000 m.

## Tex, sistema

Sistema estándar internacional para denominar el espesor de los hilos de red, considerando el peso (en gramos) de 1.000 m de hilo, un hilo de 23-tex significa que 1.000 m pesan 23 g.

## 特克斯支数制

通过衡量1000米网线的重量(按克)来确定单根网线粗度的国际标准制，23特克斯的网线每1000米的重量为23克。

## نظام نسيجي

نظام عالمي قياسي يستخدم لتحديد سُمك خيوط الغزل عن طريق وزن 1000 متر من الخيط (بالجرام)، فمثلاً الخيط الذي تبلغ قيمة نكس له 23 (أي نكس ؟ 23) يزن 23 جراماً لكل 1000 متر.

## 2382

## Thalassoculture

Aquaculture of aquatic organisms in seawater, in their natural habitat or in specially built enclosures.

## Thalassoculture

Aquaculture d'organismes aquatiques en eau de mer, dans leur habitat naturel ou dans des unités d'élevage spécialement conçues.

## Talascultura

Acuicultura de organismos acuáticos en agua de mar, en su habitat natural o en recintos especialmente construídos.

## 海洋养殖

在其天然栖息地或专门建造的封闭体内进行海水生物的养殖。

## استزراع بحري

الاستزراع المائي للكانتات في المياه البحرية، سواء كان ذلك في بيئاتها الطبيعية أو في تحاويط تبنى خصيصاً.

## 2383

## Thallus

Simple, vegetative body of macroalgae, showing no differentiation in root, stem and leaf.

## Thalle

Corps simple, végétatif des grandes algues marines, qui ne se différencie pas en racine, tronc et feuille.

## Talo

Cuerpo vegetativo simple de macroalgas, en el cual no se diferencian raíz, tallo y hojas.

## 叶状体

巨藻的简单植物体，没有显示出根、茎、叶的分化。

## كتلة نباتية

جسم خضري بسيط للطحالب المتعددة الخلايا (الكبيرة)، غير مميز إلى جذر، ساق أو أوراق.

## 2384

### Tide, flood-

Refers to the incoming or rising tide.

### Flux

Marée montante.

### Marea, flujo de

Se refiere a la marea que está iniciando o que se alza.

### 潮汐，涨潮-

指潮水的到来和上升。

**فيضان مدي**  
يدل على المد القادم أو المرتفع.

## 2385

### Tide, mixed-

It is either predominantly semi-diurnal or predominantly diurnal. Most tides are of a mixed type and are closer to the semi-diurnal end of the spectrum.

### Marée mixte

Marée à prédominance semi-diurne ou diurne. La plupart des marées sont de ce type et se situent plutôt vers le bout de la gamme des marées semi-diurnes.

### Marea mixta

Marea predominantemente semi-diurna o diurna. La mayor parte de las mareas son de tipo mixto y se sitúan más cerca del extremo semi-diurno del espectro de mareas.

### 潮汐，混合的-

它或者是主要每日一次的，或者是主要每半日一次的。大多数潮汐是混合的和更加接近系列的每半日一次的一端。

### مد مختلط

إما مد نصف يومي سائد أو مد يومي سائد. ومعظم أنواع المد من النوع المختلط ويقترّب من النمط النصف اليومي.

## 2386

### Tide, neap-

A tide of minimum amplitude, occurring when the sun, moon and earth are at right angles to one another (1st and 3rd quarter of the moon).

### Marée de morte(s)-eau(x)

Marée d'amplitude minimum, qui se présente lorsque le Soleil et la Lune sont à angle droit par rapport à la Terre (quadrature; premier et dernier quartier de la Lune).

### Marea muerta

Marea de amplitud mínima, que se produce cuando el Sol, la Luna y la Tierra están en ángulo recto entre ellos (1° y 3° cuarto de luna).

### 潮汐，小潮-

振幅最小的潮汐，发生于当太阳、月亮和地球彼此成直角时月亮的第一和第三个四分之一。

### مد محاق

مد ذو مدّي قليل، يحدث عندما تكون الشمس، القمر والأرض متعامدين على بعضهم البعض (عند الربع الأول والثالث من الشهر القمري).

## 2387

### Tide, red-

Prolifération de marine (phyto)plankton (often the dinoflagellate *Gymnodinium* sp.) that may be toxic or smother aquatic organisms. This natural phenomenon may be further stimulated by nutrients discharged into the aquatic environment by human beings.

### Marée rouge

Prolifération de phytoplancton marin (protozoaires dinoflagellés, généralement *Gymnodinium* sp.), qui est toxique et souvent fatale aux poissons. Ce phénomène naturel est stimulé par les éléments nutritifs relâchés dans l'environnement aquatique par les êtres humains.

### Marea roja

Proliferação de fitoplancton marino (a menudo dinoflagelados *Gymnodinium* sp.) que puede ser tóxica y/o sofocar a los organismos acuáticos. Este fenómeno natural puede ser adicionalmente estimulado por los nutrientes de origen humano que se descargan en el ambiente acuático.

### 潮汐，赤-

可能有毒的海洋浮游生物(植物)(通常为甲藻中的裸甲藻 *Gymnodinium* sp.)或其他窒息性水生生物的大量增殖。这种自然现象可能因人类排放到水生环境中的养分进一步加剧。

### مد أحمر

زيادة وانتشار الهائمات النباتية [[ثنائية الأسواط (الديانوفلاجلات)، و عادة من نوع *Gymnodinium* sp.] التي قد تكون سامة والتي غالباً ما تكون مميتة للأسماك. وتنشط هذه الظاهرة الطبيعية عند إلقاء أو ضخ الفسفور والمواد المغذية الأخرى في الماء بواسطة الإنسان. ويمكن أن يكون لون هذا المد أحمر، أصفر، أخضر أو بنياً.

## 2388

### Tide, semi-diurnal-

It has a tidal period of about one-half a tidal day.

### Marée semi-diurne

Marée dont la périodicité est voisine de la demi-journée: 12 h pour le Soleil, 12 h 25 pour la Lune, chaque Pleine Mer retardant donc d'environ 25 minutes sur la suivante.

### Marea semi diurna

Período mareal de aproximadamente medio día mareal.

### 潮汐，每半日一次的-

它的潮汐期大致为一个潮汐日的一半。

### مد نصف يومي

فترته المدية تبلغ حوالي نصف يوم مدّي.

## 2389

### Tide, spring-

Happens for several days, every 14.3 days or roughly 15 days, when the high waters are much higher and the low waters much lower than usual. Associated with full moons or new moons, when the sun, moon and earth are aligned and the gravitational attraction of the sun and the moon both act together.

### Marée de vive(s)-eau(x)

Marée qui survient pour plusieurs jours tout les 14,3 jours ou environ 15 jours, lorsque le niveau des Pleines Mers est beaucoup plus élevé et celui des Basses Mers beaucoup plus bas que d'habitude. Associée à la pleine lune et à la nouvelle lune, lorsque le Soleil et la Lune sont alignés avec la Terre (syzygies) et que leurs attractions gravitationnelles respectives

s'additionnent.

### Marea viva

Marea que dura varios días, ocurre cada 14,3 o alrededor de 15 días, cuando se registra las más alta pleamar y la más baja bajamar. Está asociada con la luna nueva o llena, cuando el Sol, la Luna y la Tierra están alineados y la atracción gravitacional del Sol y la Luna actúan conjuntamente.

### 潮汐，大潮-

每14.3天或大致15天出现数天，此时高水位比平时更高、低水位比平时更低。与满月或新月相联，当太阳、月亮和地球排成一行时，太阳和月亮的万有引力两者作用在一起。

### مد أعلى

يحدث لأيام عديدة كل 14.3 يوماً أو 15 يوماً تقريباً، عندما يكون ارتفاع الماء أعلى بكثير وانخفاضه أقل بكثير من المعتاد. ويرتبط المد الأعلى بالقمر الكامل (البدر) أو الهلال القمري عندما تكون الشمس، القمر والأرض على صف واحد [وتعمل قوى جذب الشمس والقمر معاً وليس في تضاد].

## 2390

### Tideflat

An unvegetated intertidal area, usually mud or sand.

### Zone plate de marée

Zone intertidal sans végétation, habituellement boue ou sable.

### Zona plana de marea

Área intertidal sin vegetación, generalmente fango o arena.

### 潮汐沼地

没有植被的潮间带区域，通常为淤泥或沙子。

### مسطح مدّي

المنطقة المدية الخالية من الحياة النباتية، والتي تتكون عادة من الطين والرمل.

## 2391

### Toe drain

Graded filter placed on the downstream toe of an earth dam to improve stability and as a protection against piping.

### Drain de pied

Filtre rocheux calibré placé le long du pied aval d'un barrage de terre afin d'en augmenter la stabilité et d'empêcher la formation de renards.

### Drenaje de talud

Filtro graduado que se coloca a lo largo del pie de un dique de tierra, corriente abajo, para mejorar la estabilidad y para impedir las filtraciones.

### 堤脚排水沟

设置在土坝下游堤脚的的回水过滤沟以改善土坝的稳定性和作为防止成孔的保护。

### ميدل أصبعي

مرشح متدرج الحبيبات يوضع عند نهاية قناة المخر لسد ترابي لتحسين ثباته وحماية ضد التسرب.

## 2392

### Toeline

In engineering: baseline of a dike inside or outside the waterbody, away from the dike material.

### Pied de la digue

En génie civil: bord de la base d'une digue, situé à l'intérieur ou à l'extérieur du plan d'eau, délimitant le matériau formant la digue.

## Talud, base de

En ingeniería: borde de la base de un dique, dentro o fuera del cuerpo de agua, delimitando el material que forma el dique.

## 脚线

工程中：堤岸的水体内外基线，离开筑堤材料。

## خط قدم

في الهندسة: خط رئيسي للجسر داخل أو خارج الماء، وبعيداً عن جسم الجسر.

## 2393

### Topcross

An F1 hybrid that is produced by mating an inbred line to a non-inbred or random-bred line. This technique often produces outstanding F1 hybrids.

### Topcross

Hybride F1 issu du croisement d'une lignée consanguine et d'une lignée non-consanguine ou produite par reproduction au hasard. Cette technique produit souvent des hybrides F1 remarquables.

### Cruzamientos línea x variedad

Híbrido F1 producido al cruzar una línea endogámica con una línea exogámica o aleatoria. Esta técnica a menudo produce híbridos F1 excepcionales.

## 顶交

通过将近交系与非近交系或随机繁育系交配产生的杂种。这种技术常常产生突出的杂种。

## هجين أفضل

هجين الجيل الأول F1 الذي ينتج من تزاوج سلالة التربية الداخلية (الأقارب) مع سلالة من غير التربية الداخلية، أي عشوائية التماسل. وتنتج هذه الوسيلة هجانن شديدة التميز من الجيل الأول F1.

## 2394

### Topography

Refers to the detailed mapping or description of the features of a relatively small area, district or locality "lay of the land"; or to the changes in the surface elevations of the ground whether flat, rolling or sloping, undulating and hilly.

### Topographie

Réfère à la cartographie ou description détaillée des particularités d'une zone relativement petite, d'un district, d'une localité; en particulier aux changements d'élévation de la surface du terrain, qui peut être plat, en pente, ondulant, valonné ou montagneux.

### Topografía (b)

Cartografía detallada o descripción de las características de un área relativamente pequeña, distrito o localidad. Se refiere a la "disposición del terreno" o a los cambios de elevación de la superficie del suelo, que puede ser plana, inclinada, ondulada o montañosa.

## 地形

指对相对较小区域、地区或地方地形走向；或对无论平坦、起伏或倾斜，波浪和丘陵地面表面高程变化的详细图绘和描述。

## طوبوغرافيا

يطلق على الرسم أو الوصف التفصيلي للمظاهر الموجودة في منطقة صغيرة نسبياً، مثل حي أو موقع محلي أو إلى "موقع الأرض"، أو التغييرات في الارتفاعات السطحية وعمماً إذا كانت مستوية، ملتفة أو مائلة، متموجة ومنحدرة.

## 2395

### Topsoil

Soil consisting of various mixtures of sand, silt, clay and organic matter; considered to be the nutrient-rich top layer of soil that supports plant growth.

### Topsoil

Sol composé de divers mélanges de sable, silt, argile et matière organique; couche superficielle du sol riche en éléments nutritifs, responsable de la croissance des plantes.

### Capa vegetal

Suelo compuesto de varias mezclas de arena, fango, arcilla y materia orgánica. Se trata de la capa superior del suelo, rica de nutrientes responsable del crecimiento de las plantas.

### 表土层

由沙、粉沙、粘土和有机物的各种混合物组成的土壤；看成是维持植物的生长养分充足的表土层。

## تربة سطحية

تربة تتكون من مخاليط متنوعة من الرمل، الغرين، الطمي والمادة العضوية؛ وتعتبر هي الطبقة السطحية الغنية بالعناصر المغذية اللازمة لنمو النبات.

## 2396

### Toxicity

A relative measure of the ability of a chemical to be toxic. Usually refers to the ability of a substance to kill or cause an adverse effect. High toxicity means that small amounts are capable of causing death or ill health.

### Toxicité

Mesure relative dans laquelle un produit chimique peut être toxique. Généralement réfère à la capacité d'une substance d'être mortelle ou d'avoir un mauvais effet. Une haute toxicité signifie que de petites quantités sont capables de causer la mort ou d'affecter la santé.

### Toxicidad

Medida relativa en la cual un producto químico puede ser tóxico. Generalmente se refiere a la capacidad de una sustancia de ser mortal o de tener un efecto adverso. Una alta toxicidad significa que pequeñas cantidades son capaces de causar la muerte o de afectar la salud.

### 毒性

化学药品有毒能力的相对衡量。通常指一种物质杀死或引起有害影响的能力。高毒性意味着很少的量能够引起死亡或不健康。

## سُمِّيَّة

مقياس نسبي على قدرة مادة كيميائية ما على أن تكون سامة. وتدل السمية على قدرة مادة ما على القتل أو التأثير السلبي. وتدل السمية العالية على أن الكميات القليلة قادرة على إحداث الموت أو التأثير السلبي على الصحة.

## 2397

### Trace elements

Nutrient elements essential for the life and growth of an organism, but needed in only very small quantities or amounts.

### Eléments trace

Eléments nutritifs essentiels pour la vie et la croissance d'un organisme, bien qu'ils ne soient nécessaires qu'en quantités minimales.

### Elementos traza

Elementos nutrientes esenciales para la vida y el crecimiento de un organismo, pero de los cuales

sólo se requieren muy pequeñas cantidades.

## 微量元素

生物的生命和生长所必需的营养元素，但仅以很小的量或数需要。

## عناصر نادرة

عناصر مغذية ضرورية لحياة ونمو الكائن، ولكنها مطلوبة فقط بكميات قليلة جداً.

## 2398

### Traceability

Defined by the International Organization for Standardization (ISO 8402:1994) as the "ability to trace the history, application or location of an entity by means of recorded identification". The enforcement of traceability implies the development of systems giving information on the entire life cycle of food products, "from the farm -or the sea- to the fork".

### Traçabilité

Définie par l'Organisation internationale de normalisation (ISO 8402:1994) comme "la possibilité de retracer l'histoire, l'application ou la localisation d'une entité au moyen d'une identification enregistrée". La mise en vigueur de la traçabilité nécessite le développement de systèmes permettant d'obtenir des informations sur le cycle de vie complet des produits alimentaires, "depuis la ferme -ou la mer- jusqu'à la fourchette".

### Trazabilidad

Definido por la Organización internacional de normalización (ISO 8402:1994) como la "posibilidad de trazar la historia, la aplicación o la localización de una entidad por medio de una identificación registrada". La puesta en vigor de este proceso de seguir la traza de un producto exige el desarrollo de sistemas capaces de brindar información sobre el entero ciclo de vida de los productos alimenticios, "desde la granja - o el mar - hasta el tenedor".

### 可追溯性

被标准化国际组织：定义为通过记录证明的方法跟踪一个事物的历史、应用或地点的能力。可追溯性的执行意味着提供食物产品从养殖场或海洋到餐叉的全部生活史信息的系统的建立。

## مصدرية

تعرفها المنظمة الدولية للمعايرة (الأيزو 8402:1994) بأنها "القابلية لتتبع تاريخ إجراء ما أو مكان حدوثه لكائن ما بالتعرف على ما يتم تسجيله". وقد نتج عن فرض نظام المصدرية تطوير نظام يتيح المعلومات حول كل دورة حياة المنتج الغذائي، "من المزرعة -أو البحر- إلى شوكة المائدة (بمعنى تناول الطعام)".

## 2399

### Trade-off

The value of something, which has to be given up in order to get something else, which is desired (e.g. the environmental cost incurred to obtain economic development). Trade-off patterns between resources are determined by the different properties of a system, and their importance to different groups. The understanding of social dynamics and resource-use systems and the evaluation of related trade-offs, in terms of equity, productivity, resilience, and environmental stability, are useful to envision alternative development scenarios.

### Compromis

Valeur de quelque chose qui doit être abandonnée afin d'obtenir quelque chose d'autre que l'on désire (e.g. le coût environnemental payé pour avoir un développement économique). Les types de compromis entre ressources sont déterminés

par les différentes propriétés d'un système et leur importance pour différents groupes. Pour être à même d'envisager des scénarios alternatifs de développement, il est utile de comprendre la dynamique sociale et les systèmes d'utilisation des ressources et d'évaluer les compromis possibles en présence de telles circonstances, en termes d'équité, de productivité, de résilience et de stabilité environnementale.

### Compensación recíproca

El valor de alguna cosa, a la cual se ha debido renunciar con el propósito de obtener alguna otra que se desea (por ej., el costo ambiental en el que se incurre para obtener desarrollo económico). Los tipos de compromisos que se establecen entre recursos están determinados por las diferentes relaciones de propiedad de un sistema y su importancia para diferentes grupos. La comprensión de las dinámicas sociales, de los sistemas de uso de los recursos y la evaluación de los relativos compromisos, en términos de equidad, productividad, elasticidad y estabilidad ambiental, serán elementos útiles para proyectar escenarios alternativos de desarrollo.

### 交换

为了获得另外一件所需要的东西，必须得放弃的某个事物的价值例如在谋取经济发展中发生的环境成本。资源之间的交换形式是由一个系统的不同特性和它们对于不同群体的重要性决定的。从平等、生产力、恢复力和环境稳定性的意义上理解社会动力学和资源利用系统与与交换相关的评估对于预见替代性的发展设想是有帮助的。

### مقايضة

قيمة شيء ما يجب التخلي عنه (أو بيعه) مقابل الحصول على شيء آخر مطلوب (فمثلاً التكلفة البيئية تتسبب في الحصول على تنمية اقتصادية). وتتحدد الأنماط التبادلية بين الموارد بواسطة الخصائص المختلفة للنظام ومدى أهمية هذه الموارد للمجموعات المختلفة. ويعتبر فهم الديناميكية الاجتماعية ونظم استخدام المورد وكذلك تقييم التبادلات المرتبطة بها، فيما يتعلق بالعدالة، الإنتاجية، المرونة والاستقرار البيئي، أمراً مهماً لوضع التصورات للبدائل التنموية المختلفة.

### 2400

### Transect

For planning purposes: a cross sectional diagram of a resource or economic system, with notes or symbols indicating physical features, vegetation, land use, and economic activity. Such diagrams are particularly useful for indicating resource use, flow and exchange.

### Transect (de planification)

En planification: diagramme d'une section transversale d'un système de ressources ou d'un système économique, accompagné de notes ou de symboles détaillant les particularités physiques, la végétation, l'utilisation des terres et l'activité économique. De tels diagrammes sont particulièrement utiles pour indiquer l'utilisation des ressources, leurs origines et destinations et les échanges dont elles font l'objet.

### Transecta

En planificación: diagrama de una sección transversal de un sistema de recursos o de un sistema económico, complementado con notas o símbolos que indican las características físicas, la vegetación, el uso de la tierra y la actividad económica. Estos diagramas son particularmente útiles para indicar el uso, el flujo y el intercambio de recursos.

### 断面图

出于规划的目的：带有指示物理特征、植被、土地利用和经济活动的注释和符号的资源和经济体系的横断面图。这种图对于指明资源的利

用、流动和交换是特别有用的。

### قطاع مُستعرض

لأغراض تخطيطية: رسم تخطيطي مستعرض لمورد أو نظام اقتصادي، يحتوي على ملاحظات أو رموز تدل على المظاهر الطبيعية، الغطاء النباتي، استخدام الأرض والنشاط الاقتصادي. ومثل هذه القطاعات مهمة للدلالة على استخدام، سيولة وتبادل المورد.

### 2401

### Transfer

Of a fish species: intentional or accidental transport and release by humans into an environment inside its present range. A transferred species.

### Transfert

D'une espèce aquacole: transport intentionnel ou accidentel et libération par l'homme dans un environnement situé dans sa zone de distribution actuelle.

### Transferencia (a)

De una especie acuática: transporte intencional o accidental y liberación por parte del hombre, en un ambiente situado dentro de su zona de distribución actual. Especie transferida.

### 迁移

鱼类品种的：被人类有意或偶然地运输和释放到它的现行范围以外的环境之中。一个迁移了的种类。

### نقل

لنوع من الأسماك: النقل المتعمد أو العرضي للأسماك بواسطة الإنسان ثم إطلاقها في بيئة تقع داخل إطار تحملها الحالي.

### 2402

### Transmission

In pathology: transfer of an infectious agent from one organism to another.

### Transmission

En pathologie: transfert d'un agent infectieux d'un organisme à un autre.

### Transmisión

En patología: transferencia de un agente infeccioso de un organismo a otro.

### 传播

病理学中：感染因子从一个生物向另一个生物转移。

### نقل

في علم الأمراض: انتقال العامل المعدي من كائن لآخر.

### 2403

### Transmission, horizontal-

Direct transmission from the environment (e.g. via ingestion, skin or gills).

### Transmission horizontale

Transmission directe au départ de l'environnement (e.g. par ingestion, par la peau ou les branchies).

### Transmisión horizontal

Transmisión directa desde el ambiente (por ej., mediante ingestión, piel o agallas).

### 传播，横向的-

来自环境的直接传播例如通过摄食、皮肤和鳃。

### انتقال أفقي

الانتقال المباشر للعدوى من البيئة (عن التناول، الجلد أو الخياشيم، على سبيل المثال).

### 2404

### Transmission, vertical-

Prenatal transmission (i.e. passed from parent to egg); may be either inside the egg or through external exposure to pathogens from the parent generation.

### Transmission verticale

Transmission prénatale (i.e. du parent à l'oeuf); peut exister soit à l'intérieur de l'oeuf, soit par exposition externe à des agents pathogènes transmis des parents.

### Transmisión vertical

Transmisión prenatal (por ej., del padre al huevo), puede ocurrir en el interior del huevo o a través de exposición externa a agentes patógenos desde la generación de los padres.

### 传播，纵向的-

出生前传播(例如从亲体传递到卵)；可能是在卵内或通过暴露在来自亲代的病原之中。

### انتقال رأسي

انتقال العدوى عن طريق الأبواء (أي مرورها من الأبواء إلى البيض)؛ وقد تكون العدوى داخل البيضة... أو من خلال تعرضها لميكروبات من الأبواء.

### 2405

### Transparency

Of water: the quality or condition of having the property of transmitting light.

### Transparence

De l'eau: qualité ou condition d'avoir la propriété de transmettre la lumière.

### Transparencia

Del agua: cualidad o condición de tener la propiedad de transmitir luz.

### 透明度

水的：具有光传播属性的质量或条件。

### شفافية

للماء: حالة أو ظرف امتلاك خاصية انفاذ الضوء.

### 2406

### Transpiration

In plants: the giving off of water vapour from plant pores as a part of plant metabolism.

### Transpiration

Chez des plantes: libération de vapeur d'eau par les pores des plantes, faisant partie de leur métabolisme.

### Transpiración

En plantas: emisión de vapor de agua por los poros de las plantas, lo que forma parte de su metabolismo.

### 蒸腾

植物中：作为植物代谢的一部分从植物气孔发出水蒸汽。

### نتج، ارتشاح

في النباتات: خروج بخار الماء من مسام النباتات كجزء من عملية التمثيل الغذائي.

### 2407

### Transporter, fish-

Waterproof container or tank for transporting fish. May be motorised and for long journeys, may be equipped with aerators or portable oxygen cylinders. Boats may also be used.

## Dispositif de transport de poisson

Conteneurs ou cuves étanches de grande dimension, destinés au transport du poisson. Les transports de poisson peuvent s'effectuer par la route et les conteneurs prévus pour de longs voyages sont parfois équipés d'aérateurs ou de bouteilles d'oxygène portatives. L'on peut également utiliser des bateaux,

## Transportador de peces

Contenedor o tanque impermeable para transportar peces. Puede ser parte integrante de un vehículo con motor, y para viajes largos, podrá estar equipado con aireadores o cilindros de oxígeno portátiles. También se pueden usar botes.

## 运输工具，鱼-

用于鱼的运输的不透水容器或水槽。可能是机械化的和用于长途运输，可能配备有增氧机或便携的氧气瓶。也可以使用船只。

## ناقل أسماك

إناء أو خزان غير منفذ للماء يستخدم لنقل الأسماك. وقد يوضع على مركبة بمحرك، وفي حالة الرحلات الطويلة، قد يزود بمصدر للتهوية أو اسطوانات للاكسجين. وقد تستخدم القوارب أيضاً.

## 2408

## Trap

Device designed to encourage fish to enter a confined space and to prevent fish from leaving once they have entered. May be of many sizes and configurations but usually it has an entrance, some form of non-return structure and a capture chamber. May be made of local materials or commercially bought wire mesh or netting. May be set unbaited or baited depending on the target species.

## Piège (à poisson)

Dispositif conçu pour encourager des poissons à entrer dans un espace confiné et pour empêcher qu'ensuite ils ne s'en échappent. Taille et configuration peuvent grandement varier; en général, un piège est composé d'une entrée, d'un dispositif quelconque empêchant ensuite la sortie et une chambre de capture. Peut être construit en matériaux locaux ou bien en treillis métallique ou en filet, achetés dans le commerce. Peut être mis en place avec ou sans appât, selon l'espèce ciblée.

## Trampa

Dispositivo diseñado para alentar a los peces a entrar en un espacio confinado y sucesivamente evitar que escapen. Puede ser de muchos tamaños y configuraciones pero generalmente tiene una entrada, algún tipo de estructura que impide el retorno y una cámara de captura. Se puede construir con materiales que se consiguen en el lugar o con alambre o malla comprados en el comercio. Puede ser instalada con o sin carnada dependiendo de la especie buscada.

## 陷阱

设计成怂鱼进入一个狭窄的空间和一旦鱼类进入即防止其离开的装置。可以有不同的大小和结构，但通常有一个入口、某种形式的不能回头的结构和捕获室。可以用当地材料或商业性购买的金属丝网或网片制成。根据目标种类，可以设置成无饵或有饵的。

## شَرَك

أداة تصمم لتشجيع الأسماك على الدخول إلى حيز مغلق، ومنعها من الخروج منه. وقد تختلف الشراك في الحجم والشكل، ولكنها عادة تحتوي على مدخل، بعض أشكال منع الخروج، وغرفة الاحتجاز أو الصيد. ويمكن تصنيعها من مواد محلية أو من شباك سلكنية أو خيطية تجارية. ويمكن وضع الشراك مطعمة أو بدون طعام، وهذا يعتمد على النوع المراد صيده.

## 2409

## Trauma

An effect of physical shock or injury.

## Trauma

Lésion, blessure locale produite par un agent extérieur agissant mécaniquement.

## Trauma

Efecto de choque físico o herida.

## 外伤

物理震动或损伤的后果。

## إصابة جرح

تأثير ناتج عن صدمة طبيعية أو جرح.

## 2410

## Traverse

In topography: a series of straight lines connecting traverse stations, which are established points along the route of a topographical survey; it changes direction at each of these stations. It is a closed traverse when it forms a closed figure, such as the boundary of a fish farm site. It is an open traverse if it forms a line with a beginning and an end, such as the centre-line of a water supply canal.

## Cheminement

En topographie: série de lignes droites tracées entre des stations de cheminement, lesquelles sont des points déterminés sur l'itinéraire choisi pour effectuer un levé topographique; il change de direction à chacune de ces stations. Il s'agit d'un cheminement fermé lorsqu'il forme une figure fermée, tel que le périmètre délimitant l'emplacement d'une ferme piscicole. Il s'agit d'un cheminement ouvert lorsqu'il forme une ligne comportant un point de départ et un point d'arrivée, tel que l'axe d'un canal d'alimentation en eau.

## Poligonal

Serie de líneas rectas que unen los puntos (o estaciones) previamente establecidos en el recorrido de un levantamiento topográfico; cambian de dirección en cada una de estas estaciones. Es una travesa cerrada cuando forma una figura cerrada, tal como el perímetro del lugar elegido para una granja de peces. Es una travesa abierta cuando forma una línea con un comienzo y un final, tal como la línea central de un canal de suministro de agua.

## 横截线

连接成横断面的一系列直线，它们是沿着地形测量线路确定的点，它在这些测站的每一站改变方向。当它形成一个封闭的图形时，它是一个封闭的横断面，例如一个养鱼场址的边界。如果它形成一条带有开始和结束的直线时，它是一个开放的横断面，例如一条供水渠的中心线。

## مضلع

مجموعة من الخطوط المستقيمة تصل بين المحطات المستعرضة، التي هي عبارة عن نقط في مسار المسح الطبوغرافي؛ وهي تغير مسارها عند كل محطة من هذه المحطات. ولذلك فهي تقاطعات مغلقة عندما تكون شكلاً مغلقاً مثل إطار أو تحديد مزرعة سمكية. كما أنها تقاطعات مفتوحة إذا كونت خطاً له بداية ونهاية، مثل الخط المركزي في قناة للري.

## 2411

## Traversing

A very common topographical surveying method in which traverses are run on the area to be surveyed.

## Levé par cheminement

Procédé de levé topographique très courant dans lequel des cheminements sont parcourus dans la zone à étudier.

## Poligonales, levantamiento por

Método de levantamiento topográfico muy común, que consiste en el trazado de travesas en el área objeto de estudio.

## 穿越

一片非常普遍的地形测量方法，横截线在所测量的区域通过。

## اضليع

طريقة شائعة جداً في المسح الطبوغرافي يتم فيها إجراء الفواصل أو القواطع على المنطقة التي يراد مسحها.

## 2412

## Treatment

The correction of a disorder (e.g. eradication of an infection) or of an environmental imbalance (e.g. pond liming, wastewater purification).

## Traitement

La correction d'un désordre sanitaire (e.g. d'une infection) ou environnemental (e.g. chaulage d'un étang, purification d'eaux usées).

## Tratamiento

Corrección de un desorden (ej., erradicar una infección) o de un desbalance ambiental (por ej., encalado de estanques, purificación de aguas residuales).

## 治疗，处理

纠正一种紊乱如根除一种感染或一种环境的不平衡如池塘石灰处理、废水净化。

## علاج

إصلاح خلل ما (مثل التخلص من عدوى مرضية) أو من حالة لخلل الاتزان البيئي (مثل تجبير الحوض، تنقية مياه الصرف).

## 2413

## Treatment plant

Facility for treating wastewater or sewage before discharging into a waterbody, or for cleaning and treating freshwater for drinking.

## Station d'épuration

Installation utilisée pour traiter des eaux usées avant leur écoulement dans un plan d'eau; ou pour nettoyer et traiter l'eau douce en vue de la rendre potable.

## Tratamiento, planta de

Instalaciones para el tratamiento de aguas residuales o servidas antes de descargarlas en un cuerpo de agua o para limpiar o tratar agua dulce para hacerla potable.

## 处理厂

对排放到天然水体之前的废水或污水进行处理，或为了饮用目的对淡水进行清洁和处理的设施。

## وحدة معالجة

منشآت مخصصة لمعالجة مياه الصرف أو المجاري قبل إطلاقها إلى مسطح مائي، أو وحدة لتنظيف ومعالجة المياه العذبة للشرب.

## 2414

## Trestle

A relatively small movable structure set on the bottom of the sea in the intertidal zone; built of wood or welded round steel bars, each structure consists of a rectangular frame sitting on 30 to 80 cm high legs; used for the raised culture of mussels and oysters contained in bags or trays.

